

日本語
 ENGLISH
 DEUTSCH
 FRANÇAIS
 NEDERLANDS
 ESPAÑOL
 ITALIANO
 SVENSKA

OWNER'S MANUAL

Quality. Uncompromised.
ROTEL®



STEREO
 RECEIVER

RX-10000

AM / FM
 STEREO RECEIVER

RX-1000

MW / LW / FM
 STEREO RECEIVER

RX-1000L

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Write your SERIAL NUMBER here.
 The number is located near the name plate on
 the unit's rear panel.

SERIAL NUMBER

THE ROTEL CO., LTD.
 1-36-8 Ohokayama, Meguro-ku, Tokyo, Japan

日本語

はじめに

このたびはローテルオーディオ製品をお求めいただきましてまことにありがとうございます。本機は当社がオーディオ専業として長い間培ってきた電子技術と、音楽に対する深い愛情が削りあげたものです。

その音質はもとより、機能やデザインに至るまでご使用になる皆様方に必ずご満足していただけるものと確信しております。

本機のご使用のまえに、必ずこの説明書をお読みになり、正しい接続法と使用法を十分マスターされ、いつまでもご愛用くださるよう心よりお願いいたします。

ご使用前の注意と電源

安全にご使用いただくため下記の事項に十分注意してください。

1. 電源は必ず壁のコンセントからおとりください。

本機の電源コンセントは必ず家庭用100V電源の壁面コンセントよりとってください。動力用電源や、100V以外のコンセントに接続したり、他のオーディオコンポーネントのリアパネルからとってはいけません。

2. 電源コードの取扱い。

壁面のコンセントから本機のコードを抜き差しするときは、必ず本機の電源スイッチを切ってから行ってください。ショックノイズが発生して、スピーカーに損傷を与えることがあります。

3. リアパネルの予備電源コンセントについて。

リアパネルの予備電源コンセントにはオーディオ機器以外の電気製品をつながないでください。また、プレーヤーやチューナーなどの合計消費電力が本機からの許容電力量を上回ってはいけません。

4. 通風を良くしてください。

本機は発熱しますから通風状態はつねに最良の状態にしておいてください。壁面に埋め込んだり、本機の天板上や下部にものを置きますと通風状態が悪くなり、トラブルの原因となります。

5. キャビネットを開けないでください。

本機は工場において完全に調整され、出荷されています。キャビネットを開けるとトラブルの原因となるほか、感電する危険もあります。

6. ポリウムのつまみは最小に。レコード針を降ろすときには超低域では大きなショックノイズが発生します。いったんポリウムを絞りきってから針を降ろしてください。電源スイッチを入れる前には、いったんポリウムを絞りきることを習慣づけてください。

ENGLISH

INTRODUCTION

We at Rotel would like to take this opportunity to thank you for purchasing our 1000 series audio components.

The quality sound and high performance of this component are the result of Rotel's advanced electronics technology coupled with our own love of fine music. We are confident that this superb component will meet with your full satisfaction.

We ask you to fully read this instruction manual before using your unit, in order to assure proper operation, and so that you may enjoy its full performance for many years to come.

BEFORE ENJOYMENT/
POWER SUPPLY

Follow the instructions below for maximum safety:

1. Use a wall outlet for power supply

Be sure to connect the AC line cord directly to a household wall outlet, and not to an auxiliary outlet on another component. Be certain that the outlet voltage matches the electrical rating of the unit, found on the rear panel name plate.

2. Connecting and removing AC cord

Be sure to connect or disconnect the AC line cord only after turning off the power switch, to prevent possible shock noise or damage to the speakers.

3. Furnished Convenience AC Outlet

Do not connect other appliance(s) to convenience AC outlet if its/their total power consumption exceeds maximum rated watts labeled next to the outlet.

4. Ventilate the unit well

Never block any ventilation holes at the top and bottom of the unit. Be sure also to provide ample ventilation space around the unit. Poor ventilation may result in damage due to excessive heat.

5. Do not open the cabinet

In order to avoid electric shock or damage to the component, never open the cabinet. If a foreign object falls inside the unit by mistake, turn the power off, disconnect the wall plug, and consult a qualified electrician or your dealer.

6. Turn the volume control initially to minimum

When lowering the tonearm of your turntable onto a record, an excess of current in the lower frequency range may cause damage to the speakers. To prevent this, always minimize the volume setting initially.

EINFÜHRUNG

Wir von Rotel möchten diese Gelegenheit benützen, Ihnen zum Kauf unseres Audio-Komponenten der Serie 1000 zu danken.

Der Qualitätsklang und die hohe Leistung dieses Geräts sind das Resultat aus Rotels moderner elektronischer Technologie verbunden mit unserer eigenen Liebe für gute Musik. Wir sind überzeugt, dass dieses ausgezeichnete Gerät Sie vollständig befriedigen wird.

Wir bitten Sie, diese Bedienungsanleitung vollständig durchzulesen, bevor Sie das Gerät benützen, damit eine genaue Funktionsweise garantiert werden kann und Sie dessen optimale Leistung während vieler Jahre genießen können.

VOR DEM GEBRAUCH/
STROMVERSORGUNG

Bitte befolgen Sie die folgenden Anleitungen, um maximale Sicherheit zu gewährleisten:

1. Benützen Sie zur Stromversorgung eine Wandsteckdose.

Versichern Sie sich, dass Sie die Stromkabel direkt mit einer Haushalt-Wandsteckdose verbinden und nicht mit einer Hilfssteckdose eines anderen Geräts. Versichern Sie sich, dass die Stromspannung der Steckdose mit derjenigen des Empfängers (angegeben auf dem Typenschild an der Geräterückseite) übereinstimmt.

2. Einstecken und Entfernen des Stromkabels

Versichern Sie sich, dass Sie den Netzstecker nur einstecken oder herausziehen, nachdem Sie den Gerät-Netzschalter ausgeschaltet haben, um plötzliche überlaute Geräusche oder mögliche Beschädigungen an den Lautsprechern zu vermeiden.

3. Eingebauter Netzanschluss (Wechselstrom-Steckdose)

Verbinden Sie kein Geräte, deren Stromverbrauch die neben den Anschlüssen angegebenen Kapazitätsgrenzen übersteigt, mit den eingebauten Anschlüssen.

4. Sorgen Sie für gute Belüftung des Geräts.

Blockieren Sie nie die Ventilationsöffnungen auf Ober- und Unterseite des Geräts. Sorgen Sie auch für genügend Raum um das Gerät herum. Zu schwache Belüftung kann zu einer Überhitzung des Geräts führen, was wiederum Schäden am Gerät zur Folge haben kann.

5. Bitte öffnen Sie das Gehäuse nicht

Um einen elektrischen Schlag oder einen Schaden am Gerät zu vermeiden, öffnen Sie nie das Gehäuse. Sollte ein Fremdkörper in's Gerätinnere fallen, schalten Sie das

FRANÇAIS

INTRODUCTION

Nous à la Rotel aimerions saisir cette opportunité pour vous remercier pour l'achat de nos composants audios de série 1000.

Le son de qualité et le haut rendement de ce composante sont le résultat de la technologie électronique avancée de la Rotel accouplée avec notre propre amour de musique fine. Nous sommes confiants que ce composant superbe recevra votre pleine satisfaction.

Nous vous sollicitons lire pleinement ce manuel d'instructions avant d'utiliser votre unité, pour assurer la propre opération, et afin que vous puissiez jouir de son plein rendement pour de nombreuses années à venir.

AVANT LA JOIE/
L'ALIMENTATION

Suivre les instructions au-dessous pour surêté maximale:

1. Utiliser une prise murale pour alimentation.

S'assurer de mettre le cordon de ligne de CA en circuit directement à une prise murale de ménage, et ne à la prise auxiliaire sur autre composant. S'assurer de que la tension de sortie assortit au régime nominal électrique de l'unité, trouvé sur la plaque signalétique du panneau arrière.

2. Mise en circuit et enlèvement du cordon de CA.

S'assurer de mettre en circuit ou mettre hors circuit le cordon de ligne de CA seulement après d'éteindre l'interrupteur d'alimentation, pour prévenir le bruit de choc possible ou endommager aux haut-parleurs.

3. Prise AC de courant incorporée

Ne brancher d'autres appareils sur la prise de courant AC si le total leur puissance de consommation excède la puissance nominale maximale indiquée sur la prise.

4. Ventilier l'unité bien.

Jamais bloquer quelques trous de ventilation dans la cime et le fond de l'unité. S'assurer aussi de pourvoir l'ample espace de ventilation autour de l'unité. La mauvaise ventilation peut aboutir au dommage à cause de la chaleur excessive.

5. Ne pas ouvrir le cabinet.

Pour éviter le choc électrique ou le dommage au composant, ne pas ouvrir le cabinet. Si un objet étranger tombe en dedans de l'unité par erreur, éteindre l'alimentation, mettre hors circuit la fiche murale et consulter à un électricien qualifié ou votre distributeur.

6. Tourner le commande de volume initialement au maximum.

Lors de baisser le bras de ton de votre plateau sur un disque, un excès de courant dans la gamme de fréquence basse peut causer le

NEDERLANDS

INTRODUCTIE

Wij at Rotel willen van deze gelegenheid gebruik maken u te danken voor uw aankoop van onze 1000 serie hi-fi componenten.

Het kwaliteitsgeluid en geede gebruiksprestaties van dit apparaat zijn het resultaat van Rotel's geavanceerde technologie gekoppeld met onze liefde voor goede muziek. We zijn er van overtuigd dat dit magnifieke component uw volle tevredenheid zal wegdragen.

Wij vragen u hierbij deze handleiding door te lezen voor het gebruik van uw apparaat, teneinde de juiste bediening te verzekeren, en zo dat u kunt genieten van de beste gebruiksprestaties voor vele jaren.

VOOR HET IN GEBRUIK
KOMEN/NETAANSLUITING

Voig de hieronder vermelde instructies voor maximum veiligheid:

1. Gebruik een wandcontactdoos voor netaansluiting.

Zorge ervoor het netsnoer direct op een wandcontactdoos en niet op een andere contactdoos, van een ander component aan te sluiten. Controleer dat de spanning op de wandcontactdoos overeenstemt met de toelaatbare elektrische belasting van het apparaat, als aangegeven op het naambordje op het achterpaneel.

2. Aansluiten en uittrekken van het netsnoer

Zorg ervoor het netsnoer pas aan te sluiten of uit te trekken, nadat u de netschakelaar heeft uitgeschakeld, dit is om zeer luide geruis of schade aan uw luidsprekers te voorkomen.

3. Voorzien van handig wisselstroom stopcontact (AC)

Verbind geen andere apparaten op dit handige wisselstroom stopcontact aansluiten als hun/haar stroomverbruik het maximum toelaatbaar watt verbruik, aangegeven naast het stopcontact, te boven gaat.

4. Het apparaat goed ventileren

Nooit de ventilatiegaten aan de boven en onderkant van het apparaat blokkeren. Overtuigd u er van dat er genoeg ventilatieruimte rond het apparaat is. Slechte ventilatie kan resulteren in schade aan het apparaat door oververhitting.

5. De kast niet openen

Ten einde elektrische schokken of schade aan het apparaat te voorkomen, de kast nooit openen. Als iets per vergissing in het apparaat valt, schakel de stroom uit, trek de stekker uit de wandcontactdoos en raadpleeg een bevoegde elektricien of uw handelaar.

6. Draai de volumeregelaar aanvankelijk naar minimum

Wanneer de toonarm van uw draaitafel op een plaat wordt

ESPAÑOL

INTRODUCCIÓN

Nosotros en la Rotel quisieramos tomar esta oportunidad para agradecerle por la compra de nuestros componentes audiofónicos de serie 1000,

El sonido de calida y los altos comportamientos de este componente son el resultado de la tecnología electrónica avanzada de la Rotel acoplada con nuestro propio amor de música fina. Nos confiamos que este componente excelente cumplirá con su plena satisfacción.

Le solicitamos leer plenamente este manual de instrucciones antes de usar su unidad, para asegurar la propia operación, y para que pueda disfrutarse de su pleno comportamiento por muchos años venideros.

ANTES DEL PLACER/
ALIMENTACIÓN

Siga las instrucciones abajo indicadas para seguridad máxima:

1. Utilice una toma mural para alimentación.

Asegúrese de conectar el cordón de línea de CA directamente a una toma mural de casa, y no a una toma auxiliar en el otro componente. Asegúrese de que la tensión de toma coincide con el régimen nominal eléctrico de la unidad, encontrado en la placa de fábrica del tablero trasero.

2. Conexión y remoción del cordón de CA.

Asegúrese de conectar o desconectar el cordón de línea de CA sólo después de desconectar el interruptor de alimentación, para prevenir el ruido de choque posible o el daño a los altoparlantes.

3. Tomacorriente AC

No conecte otros aparatos (aparato) al tomacorriente AC si su total consumición de potencia excede el máximo de vatios dados y especificados al lado del tomacorriente.

4. Ventile la unidad bien.

Nunca bloquee cualesquier agujeros de ventilación en la cima y el fondo de la unidad. Asegúrese también de proveer un amplio espacio de ventilación alrededor de la unidad. La mala ventilación puede resultar en el daño debido al calor excesivo.

5. No abra el gabinete.

Para evitar el choque eléctrico o el daño al componente, nunca abra el gabinete. Si un objeto extraño cae dentro de la unidad por error, desconecte la alimentación, desconecte la toma mural y consulte a un electricista calificado o su distribuidor.

6. Haga girar el control de volumen inicialmente al mínimo.

Al bajar el brazo de tono de su plato giratorio en un disco, un exceso de corriente en la gama de baja frecuencia puede causar el daño a los altoparlantes. Para prevenir esto,

ITALIANO

INTRODUZIONE

Noi alla Rotel desideriamo cogliere questa occasione per ringraziar Vi del vostro acquisto degli elementi audio di serie 1000.

Il suono di qualità ed il alto rendimento di questo elemento sono il risultato della tecnologia elettronica avanzata della Rotel accoppiata con nostro proprio amore di musica fina. Noi siamo che questo elemento eccellente risponderà vostra piena sodisfazione.

Noi Vi chiediamo leggere completamente questo manuale di istruzioni prima di usare vostra unità, allo scopo di assicurare la propria operazione, e di modo che Lei possa godere di suo pieno rendimento per molti anni venienti.

PRIMA DEL GODIMENTO/
ALIMENTAZIONE

Seguire l'istruzioni in basso per sicurezza massima:

1. Usare una presa di corrente murale per alimentazione.

Assicurarsi di collegare il cordone di linea di CA a una presa di corrente domestica, e non a una presa ausiliare nell'altro componente. Assicurarsi di che la tensione d'uscita uguaglia il regime elettrico dell'unità, trovato nella targhetta marca del pannello posteriore.

2. Connessione e rimozione del cordone di CA

Assicurarsi di collegare o disinnestare il cordone di linea di CA solamente dopo di disinnestare l'interruttore di alimentazione, per prevenire il rumore di scossa o danno possibile agli altoparlanti.

3. Provvedere una presa di corrente alternata

Non collegare altri apparecchi, alla presa di convenienza se il loro amperaggio totale supera il wattaggio massimo indicato sulla presa.

4. Ventilare l'unità bene.

Giammai bloccare alcuni buchi di ventilazione nella cima e nel fondo dell'unità. Assicurarsi inoltre di provvedere lo spazio di ventilazione ampio intorno all'unità. La ventilazione scarsa può risultare nel danno a causa del calore eccessivo.

5. Non aprire il gabinetto.

Allo scopo di evitare la scossa elettrica o danno al componente, giammai aprire il gabinetto. Se un corpo estraneo cade dentro dell'unità per sbaglio, disinnestare l'alimentazione, disinnestare la spina murale e consultare a un elettricista qualificato o vostro distributore.

6. Tornire il regolatore di volume inizialmente al minimo.

Quando si abbassa il braccio di sonoro del vostro piatto girevole sopra un disco, un eccesso di corrente nella gamma di frequenza inferiore può causare il danno ai altoparlanti. Per prevenire questo,

SVENSKA

INLEDNING

Vi på Rotel begagnar detta tillfälle att tacka för Ert köp av vår 1000-serie audio-komponent.

Komponentens enastående ljud och prestanda är resultatet av Rotels forsknings- och utvecklingsarbeten och avancerade teknik för ljudåtergivning. Vi är övertygade om att denna komponent tillfredsställer Ert krav till fullo.

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan Ni använder apparaten, så att Ni kan utnyttja alla dess finesser och åtnjuta dess överlägsna prestanda i många år.

STRÖMFÖRSÖRJNINGEN

Säkerhetsbetingelserna kräver att instruktionerna nedan följs noggrant:

1. Anslut apparaten till ett vägguttag.

Apparaten skall anslutas till ett vägguttag och inte till ett extra uttag på någon annan komponent i anläggningen. Kontrollera att den elektriska spänningen överensstämmer den angivna på apparatens baksida.

2. In- och urkoppling av elsladden

Nätssladden bör endast kopplas in och ur med apparatens strömbrytare i läge OFF för att skydda högtalarna.

3. Tillfört bekvämlighets växelströmouttag

Koppla ej heller andra apparater till bekvämlighets växelströmouttaget, om deras totala strömförbrukning överstiger det maximum, som är angivet bredvid uttaget.

4. Ventilation

Täck aldrig över något av ventilationshål på apparatens ovan- eller undersida. Ett gott ventilationsutrymme måste också finnas runt om apparaten. Otillräcklig ventilation kan skada apparaten genom överhettning.

5. Öppna inte apparatlådan

På grund av risken för elektriska stötter och skador på apparaten får aldrig apparatlådan öppnas. Om ett främmande föremål skulle komma in i apparaten skall strömmen stängas av, nätssladden kopplas in och en kvalificerad elektriker eller försäljare tillfrågas.

6. Vrid till en början ned volymkontrollen.

När skivarmen läggs ned på en grammfononskiva kan ett överskott av strömmen i det lägre frekvensområdet orsaka skada på högtalarna. Vrid därför alltid ned volymkontrollen på lägsta läge i början för att motverka denna risk.

7. Transport av apparaten

När apparaten skall flyttas skall först alla anslutningar till appa-

日本語

7. 本機を移動するときは。

本機の移動にあたっては、電源コードを抜き、リアパネルの接続をすべて取外してから行なってください。

8. 水や異物が入ったときは。

キャビネット内に水や異物が入りますとトラブルの原因になります。すぐ電源コードを抜き、お求めになった販売店にご連絡してください。

9. この説明書は大切に。

保証書とともにこの説明書も大切に残しておいてください。不明の点が出た際にもすぐ、この説明書がお役に立ちます。なお、この説明書は国際版(8ヶ国語版)で編集されています。日本語は各ページを開いて、最左端にレイアウトされていますから、最左端と図をごらんになってください。

☆は輸出仕様の説明です。

ENGLISH

7. Moving the unit

When transporting, remove the AC cord from the wall outlet and all other connected cords on the rear panel to prevent wire breakage and short circuits.

8. If the unit gets wet

If the unit should get wet, immediately disconnect the AC cord, and consult your dealer or a qualified electrician.

9. Cleaning and maintenance

Do not use chemicals such as benzine or thinners on the front panel. Always use a soft, dry cloth to clean the unit.

10. Retain the owner's manual

Retain the owner's manual near the unit, and write down the serial number (found on the rear panel) on the cover.


EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.

If your unit comes with a 3-core cable without a plug, make certain live, neutral and (where appropriate) earth leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

WARNING: THIS APPARATUS MUST BE EARTHED. IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

GREEN/YELLOW: EARTH
BLUE : NEUTRAL
BROWN : LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured GREEN/YELLOW must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol , or coloured GREEN/YELLOW.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED.

The apparatus must be protected by a 3 Amp fuse if a 13 Amp (BS 1363) plug is used. If another type of plug is used a 5 Am fuse or lower must be used, either in the plug or adapter or at the distribution board.

DEUTSCH

Gerät ab, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker oder Ihren Händler.

6. Stellen Sie zuerst die Lautstärke mit dem Lautstärkereglern auf ein Minimum ein.

Wenn Sie den Tonarm Ihres Plattenspielers auf die Platte herablassen, kann übermäßige Stromzufuhr im niedrigen Frequenzbereich die Lautsprecher beschädigen. Um dies zu vermeiden, regeln Sie die Lautstärke bitte immer zuerst auf ein Minimum.

7. Transport des Geräts

Vor dem Transport: ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose und unterbrechen Sie alle miteinander verbundenen Kabel auf der Geräterückseite, um Drahtbrüche oder Kurzschlüsse zu vermeiden.

8. Wenn das Gerät nass wird

Sollte das Gerät nass werden, unterbrechen Sie sofort die Stromzufuhr durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Händler oder einen qualifizierten Elektriker.

9. Reinigung und Instandhaltung
Verwenden Sie keine Chemikalien wie z.B. Benzin oder Verdünnern zur Reinigung der Vorderseite des Geräts. Benützen Sie ein weiches, trockenes Tuch zur Reinigung des Geräts.

10. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung in der Nähe des Geräts auf, und notieren Sie die Seriennummer (zu finden auf der Geräterückseite) auf der Hülle der Bedienungsanleitung.

FRANÇAIS

dommage aux haut-parleurs. Pour prévenir ceci, minimiser toujours l'ajustage de volume initialement.

7. Mouvement de l'unité.

Lors de se transporter, enlever le cordon de CA de la prise murale et tous les autres cordons connectés sur la penneau arrière pour prévenir la rupture du fil et les courts-circuits.

8. Si l'unité s'humecte.

Si l'unité s'humecte, mettre hors circuit immédiatement le cordon de CA, et consulter à votre distributeur ou à un électricien qualifié.

9. Nettoyage et entretien

Ne pas utiliser les produits chimiques tels que benzine ou diluants sur le panneau avant. Utiliser toujours une toile douce et sèche pour nettoyer l'unité.

10. Retenir le manuel du propriétaire

Retenir le manuel du propriétaire près de l'unité, et coucher le numéro de série (trouvé sur le panneau arrière) par écrit sur le couvercle.

NEDERLANDS

gezet, kan een overmaat van spanning in het lagere frequentiebereik schade aan uw luidsprekers doen. Om dit te voorkomen, altijd het volume aanvankelijk tot minimum terugbrengen.

7. Vervoer van het apparaat

Wanneer het apparaat verschoven wordt, trek het netsnoer dan uit de wandcontactdoos en verwijder ook alle andere op het achterpaneel aangesloten snoeren om breuken en kortsluitingen te voorkomen.

8. Als het apparaat nat is geworden.

Als het apparaat nat geworden zou zijn, trek dan onmiddellijk het netsnoer uit, en raadpleeg uw handelaar of een bevoegde electriciën.

9. Reinigen en onderhoud

Gebruik geen chemicaliën, zoals benzine of thinners voor het reinigen van het voorpaneel. Altijd een zachte droge doek gebruiken voor het reinigen van het apparaat.

10. Bewaar de gebruiksaanwijzing

Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het apparaat en schrijf het serienummer (dat zich op het achterpaneel bevindt) op, op het voorblad.

ESPAÑOL

minimice siempre el ajuste de volumen inicialmente.

7. Movimiento de la unidad.

Al transportarla, quite el cordón de CA desde la toma mural y todos los otros cordones conectados en el tablero trasero para prevenir la rotura del alambre y los cortocircuitos.

8. Si la unidad se hace húmeda.

Si la unidad se hace húmeda, desconecte inmediatamente el cordón de CA y consulte a su distribuidor o un electricista calificado.

9. Limpieza y mantenimiento.

No utilice los productos químicos tales como bencina o adelgazadores en el tablero delantero. Utilice siempre un paño blando y seco para limpiar la unidad.

10. Reténgase el manual para propietario.

Reténgase el manual para propietario cerca de la unidad, y apunte el número de serie (encontrado en el tablero trasero) en la cubierta.

ITALIANO

minimizzare sempre l'aggiustaggio di volume inizialmente.

7. Movimento dell'unità.

Quando si trasporta, rimuovere il cordone di CA dalla presa murale e tutti altri cordoni collegati sopra il pannello posteriore per prevenire la rottura del filo ed i cortocircuiti.

8. Se l'unità si inumidisce.

Se l'unità deve inumidirsi, disinnestare immediatamente il cordone di CA e consultare al vostro distributore o a un elettricista qualificato.

9. Pulizia e mantenimento.

Non usare i prodotti chimici come benzina o diluenti sopra il pannello anteriore. Usare sempre un panno soave e asciutto per pulire l'unità.

10. Ritenero il manuale del proprietario.

Ritenero il manuale del proprietario presso l'unità ed annotare il numero di serie (trovato nel pannello posteriore) nel coperchio.

SVENSKA

tens baksida kopplas ur liksom över nätsladden för att förhindra ledningsbrott och kortslutningar.

8. Om apparaten blir fuktig

Om apparaten skulle bli fuktig skall nätsladden genast kopplas ur och en kvalificerad elektriker eller försäljare tillfrågas.

9. Rengöring och underhåll.

Använd inga kemikalier som bensin eller thinner för rengöring av frontpanelen. Torka av apparaten med en mjuk och torr putstrasa.

10. Bevara instruktionsboken

Bevara denna instruktionsbok närheten av apparaten och anteckna apparatens serienummer (hittas på bakpanelen) på bokens omslag.

日本語

設置方法

平坦なところで、通風の良いところに設置してください。直射日光の当たる所、湿気やホコリ、振動の多いところはトラブルの原因になります。意外と忘れがちですが冷却のための空気は本機底面から入り、天板から抜けてゆきます。脚と脚との間に本などを差し込みますと冷却効果が落ちるのでご注意ください。

スピーカーについて

本機は2組のスピーカーシステムを接続でき、同時使用も可能です。スピーカーのインピーダンスが4~16Ωのものを使用してください。但し、2組同時使用される時は8Ω以上のインピーダンスのスピーカーに限ります。スピーカーのインピーダンス表示はそのスピーカーのリアパネルに表示されているので確認のうえ接続してください。

スピーカーの接続

本機リアパネルのスピーカーターミナルに、右のスピーカーをⓂに、左のスピーカーをⓁへ、⊕⊖正しくつないでください。スピーカーコードが互いに触れるとショートしますから、完全に差し込んでください。最高のステレオサウンドをお楽しみいただくには右の図をご参考にしてください。

ENGLISH

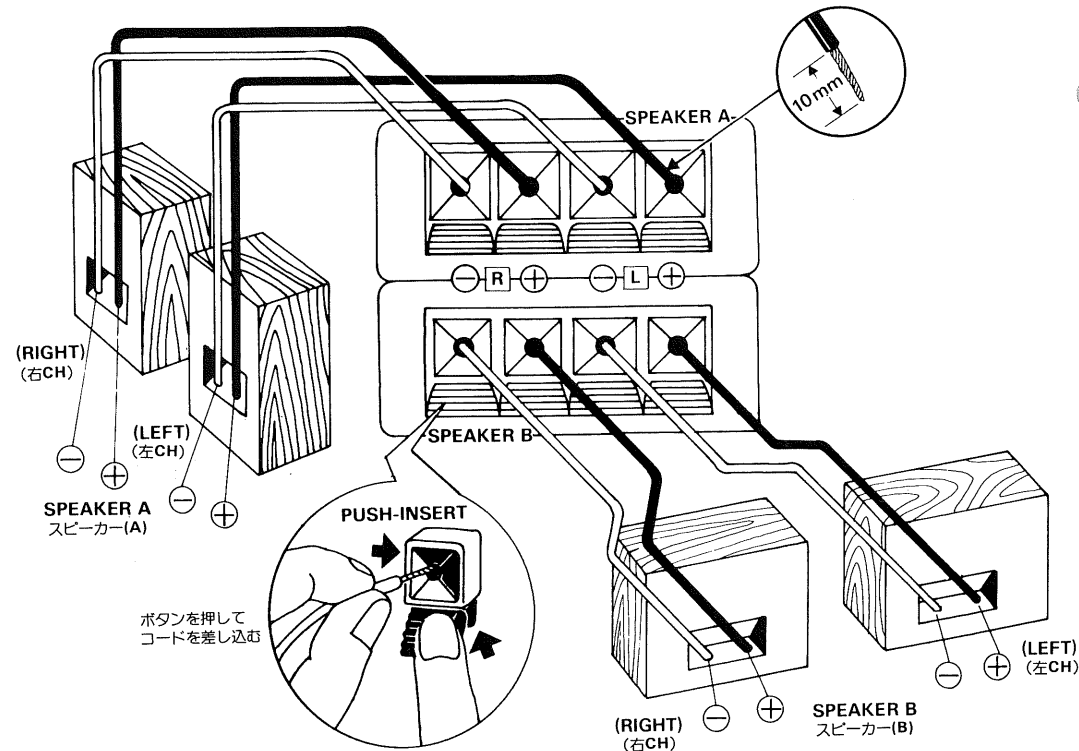
INSTALLATION

Be sure to place the unit in a level and flat place where it is free from humidity, vibration, high temperature and not exposed to direct sunlight. Be careful not to place the unit in a highly enclosed place such as near a wall or on a bookshelf. A poor ventilation will cause undesirable effects to the unit.

SPEAKERS

Be sure to use only speakers rated at 4 ~ 16 ohms. The unit will accept 2 pairs of speaker systems, but if the 2 systems are to be driven simultaneously, each speaker should be rated at 8 ~ 16 ohms. The speaker impedance may be found on the name plate or the instruction manual of the speaker.

SPEAKERS CONNECTION



DEUTSCH

INSTALLATION

Versichern Sie sich, dass Sie das Gerät an einen ebenen und waagrechteten Ort stellen, wo es vor Feuchtigkeit, Vibrieren, hohen Temperaturen und direkter Sonnenstrahlung geschützt ist. Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät nicht an einen Ort stellen, wo es fest umschlossen ist; z.B. nahe einer Wand oder auf einem Büchergestell. Ungenügende Belüftung kann unerwünschte Einwirkung auf das Gerät zur Folge haben.

LAUTSPRECHER

Achten Sie darauf, dass Sie nur Lautsprecher mit 4 ~ 16 Ohm Widerstand verwenden. Es können auch zwei Lautsprecherpaare verwendet werden, wenn aber die beiden Paare gleichzeitig benutzt werden, sollte jeder Lautsprecher über einen Widerstand von 8 ~ 16 Ohm verfügen. Der Widerstand des Lautsprechers ist auf dem Namensschild des Lautsprechers oder auf der Bedienungsanleitung zu finden.

LAUTSPRECHERVERBINDUNG

FRANÇAIS

INSTALLATION

Assurer de placer l'unité dans un endroit horizontal et plat où il est libre de l'humidité, la vibration, la haute température et n'est exposé pas à la lumière du soleil directe. Faire attention pour ne pas placer l'unité dans un endroit hautement enclos tel que près d'un mur ou sur un rayon de livres. Une mauvaise ventilation causera les effets indésirables à l'unité.

HAUT-PARLEURS

S'assurer d'utiliser seulement les haut-parleurs nominaux à 4 ~ 16 ohms. L'unité acceptera 2 paires des systèmes de haut-parleur, mais si les 2 systèmes sont à s'actionner simultanément, chaque haut-parleur doit être nominal à 8 ~ 16 ohms. L'impédance du haut-parleur peut être trouvée sur la plaque signalétique ou le manuel d'instructions du haut-parleur.

CONNEXION DES HAUT-PARLEURS

NEDERLANDS

INSTALLATIE

Zorg ervoor het apparaat op een horizontale vlakke oppervlakte te plaatsen, waar het vrij is van vochtigheid, vibratie, hoge temperaturen en waar het niet in het directe zonlicht staat. Pas er op, het apparaat niet in een afgesloten ruimte te zetten, zoals dichtbij een muur of een boekenkast. Slechte ventilatie is de oorzaak van slechte bedrijfsresultaten van het apparaat.

LUIDSPREKERS

Zorg ervoor alleen luidsprekers met een toelaatbaar vermogen van 4 ~ 16 ohm te gebruiken. Het is mogelijk 2 paar luidsprekersystemen op het apparaat aan te sluiten, maar als de 2 systemen tegelijkertijd moeten worden uitgestuurd, moet elke luidspreker een toelaatbaar vermogen van 8 ~ 16 ohm hebben. De luidsprekerimpedantie kan worden gevonden op het naambordje van de luidspreker of in de gebruiksaanwijzing.

LUIDSPREKERAANSLUITINGEN

ESPAÑOL

INSTALACION

Asegúrese de poner la unidad en un nivel y el lugar plano donde es libre de la humedad, la vibración y la alta temperatura y no se expone a la luz del sol directa. Asegúrese de no poner la unidad en un lugar altamente encerrado tal como cerca de una pared o en un estante para libros. Una mala ventilación causará los efectos indeseables a la unidad.

ALTOPARLANTES

Asegúrese de utilizar sólo los altoparlantes con régimen nominal de 4 a 16 ohmios. La unidad aceptará 2 pares de los sistemas de altoparlante, pero si los 2 sistemas se accionen simultáneamente, cada altoparlante debe ser con régimen nominal de 8 a 16 ohmios. La impedancia del altoparlante puede encontrarse en la placa de fábrica o el manual de instrucciones del altoparlante.

CONEXIONES DE LOS ALTOPARLANTES

ITALIANO

INSTALLAZIONE

Assicurarsi di collocare l'unità in un luogo orizzontale e piano dov'è esente da umidità, vibrazione, alta temperatura e non esposto alla luce solare diretta. Assicurarsi di non collocare l'unità in un luogo altamente rinchiuso come presso un muro o sopra un scaffale per libri. Una ventilazione scarsa causerà effetti indesiderabili all'unità.

ALTOPARLANTI

Assicurarsi di usare solamente gli altoparlanti nominali di 4 a 16 ohm. L'unità accetterà 2 paia di sistemi di altoparlante, ma se i 2 sistemi sono a comandarsi simultaneamente, ogni altoparlante deve essere nominale di 8 a 16 ohm. L'impedenza dell'altoparlante può trovarsi nella targhetta marca o il manuale d'istruzioni.

COLLEGAMENTO DEGLI ALTOPARLANTI

SVENSKA

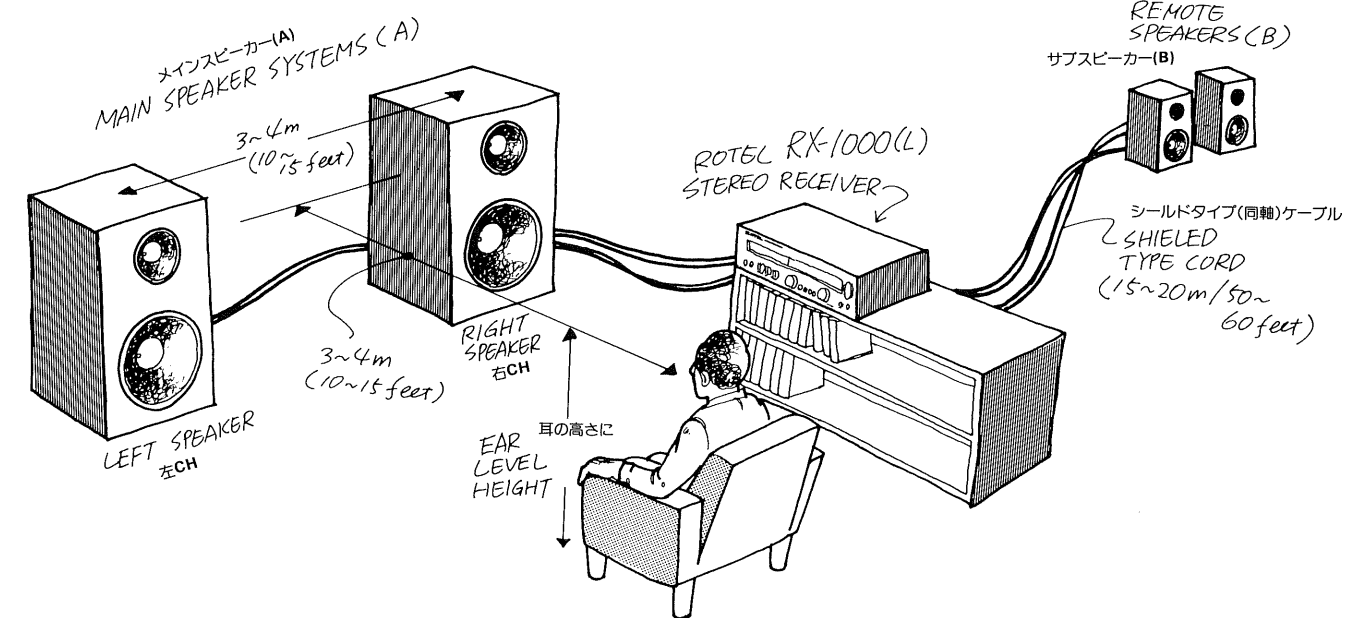
INSTALLATION

Se till att apparaten ställs upp på ett jämnt och horisontellt underlag och inte utsätts för fukt, vibrationer, höga temperaturer eller direkt solsken. Apparaten får inte placeras på ett mycket instängt ställe som nära en vägg eller i en bokhylla. En dålig ventilation inverkar på apparaten till det sämre.

HÖGTALARE

Enbart högtalare på 4 ~ 16 ohn bör användas. Två par högtalar system kan anslutas, men om de tv systemen skall spelas samtidigt måste alla högtalarna ha ett värde på 8 ~ 16 ohm. Högtalarnas impedans är angiven på dess baksida eller dess instruktionsbok.

HÖGTALARKOPPLING



日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

アンテナ

快適受信の決め手はアンテナです。付属のT字形FMアンテナご使用の際は、室内の最も感度の良いところへ水平に取りつけてください(天井などへ)。接続は左図の300Ωのところへ。
 AMアンテナはリアパネル付属のビルトインアンテナをを起こしてご使用ください。なお、左図はFM、AMの屋外アンテナ使用時の接続方法です。FMアンテナは75Ω同軸ケーブルのご使用が有利です。FMアンテナの高さや方向は感度に影響が大きいのでイラストをご参考ください。

ANTENNA

FM: Set up the included T-shape Dipole antenna (300 ohms), following the diagram at the left. Adjust it to the position inside your room that gives the best signal reception. When using the outdoor antenna (75 ohms), follow the diagram to the right.
AM: As an AM antenna is built into this component, an external antenna is normally not needed. Adjust the rear panel antenna until you obtain the point of best reception. When using a rooftop antenna, it should be connected according to the diagram to the right.

ANTENNEN

UKW: Stellen Sie die beigefügte T-förmige Dipol-Antenne (300 Ohm) auf, indem Sie die graphische Darstellung auf der linken Seite befolgen. Richten Sie die Antenne in Ihrem Raum so, dass Sie den besten Empfang erhalten. Wenn Sie die Aussenantenne (75 Ohm) verwenden, befolgen Sie die graphische Darstellung auf der rechten Seite.
MW: Da eine MW-Antenne in dieses Gerät eingebaut ist, benötigt man normalerweise keine Aussenantenne. Regulieren Sie die Antenne auf der Geräterückseite bis Sie die Stelle des besten Empfangs gefunden haben. Wenn Sie eine Dachantenne verwenden, sollte diese angeschlossen werden, wie die graphische Darstellung rechts zeigt.

ANTENNE

FM: Monter l'antenne dipolaire en forme T (300 ohms) incluse en suivant le diagramme à gauche. L'ajuster à la position à l'intérieur de votre chambre qui donne la meilleure réception de signal. Lors d'utiliser l'antenne extérieure (75 ohms), suivre le diagramme à droite.
AM: Puisque une antenne d'AM est incorporée dans ce composant, une antenne extérieure n'est nécessaire pas normalement. Ajuster l'antenne du panneau arrière jusqu'à ce que vous obteniez le point de meilleure réception. Lors d'utiliser une antenne de toit, cela doit être raccordée selon le diagramme à droite.

ANTENNE

FM: Zet de inbegrepen T-vormige dipolantenne (300 ohm) op, volgens het linker diagram. Regel de positie van de antenne binnen in uw kamer totdat u de beste signaal ontvangst heeft bereikt. Wanneer u een buitenantenne gebruikt (75 ohm), volg dan het rechter diagram.
Middengolf (AM): Omdat een middengolfantenne (AM) is ingebouwd in dit komponent, is een buitenantenne gewoonlijk niet nodig. Regel de antenne op het achterpaneel zodanig dat u de beste ontvangst verkrijgt. Wanneer een dakantenne wordt gebruikt, zou het moeten worden aangesloten volgens het rechter diagram.

ANTENA

FM: Instale la antena dipolar en forma T (300 ohmios) incluida siguiendo el diagrama a la izquierda. Ajustela a la posición dentro de su cuarto qu da la mejor recepción de señal. Al usar la antena exterior (75 ohmios), siga el diagrama a la derecha.
AM: Ya que una antena de AM se incorpora en este componente, una antena exterior no se necesita normalmente. Ajuste la antena del tablero trasero hasta que obtenga el punto de mejor recepción. Al usar una antena de tejado, se debe conectar según el diagrama a la derecha.

ANTENNA

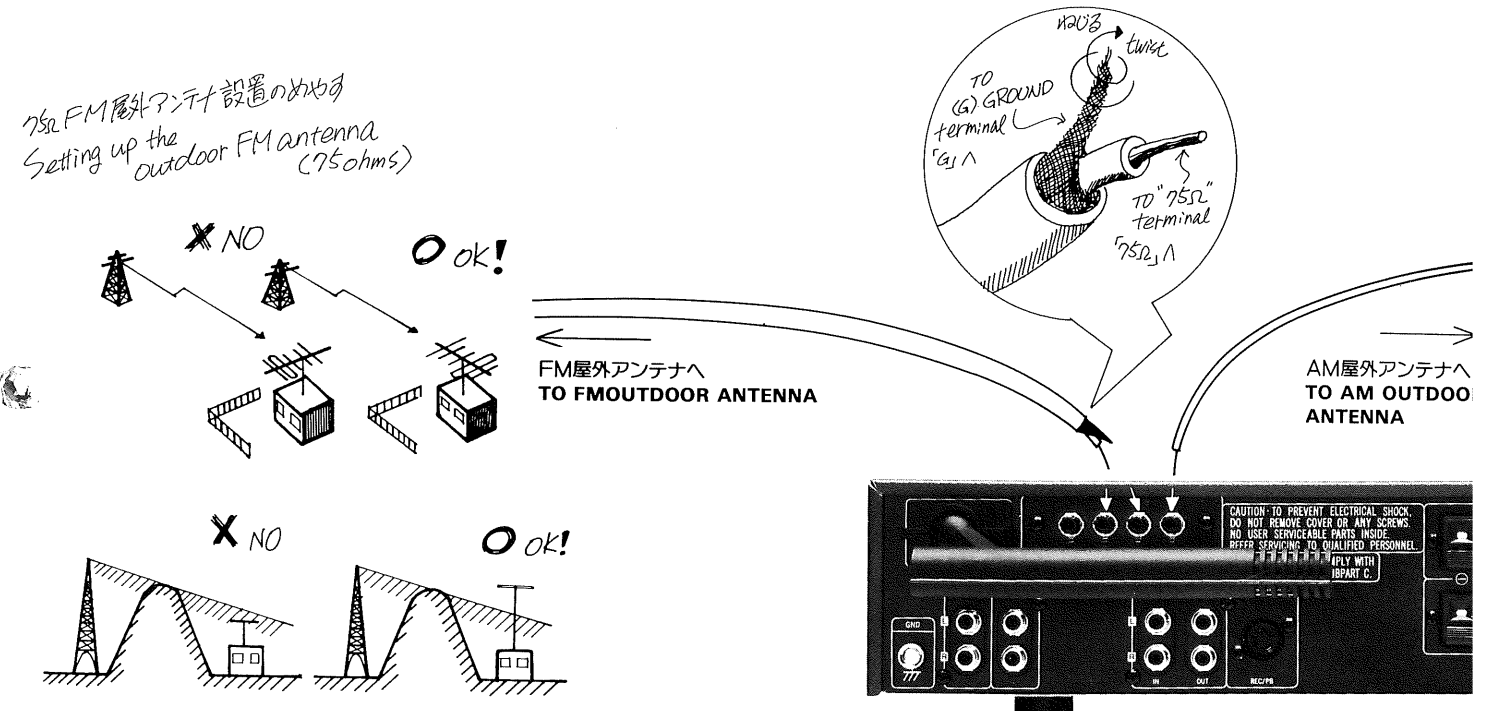
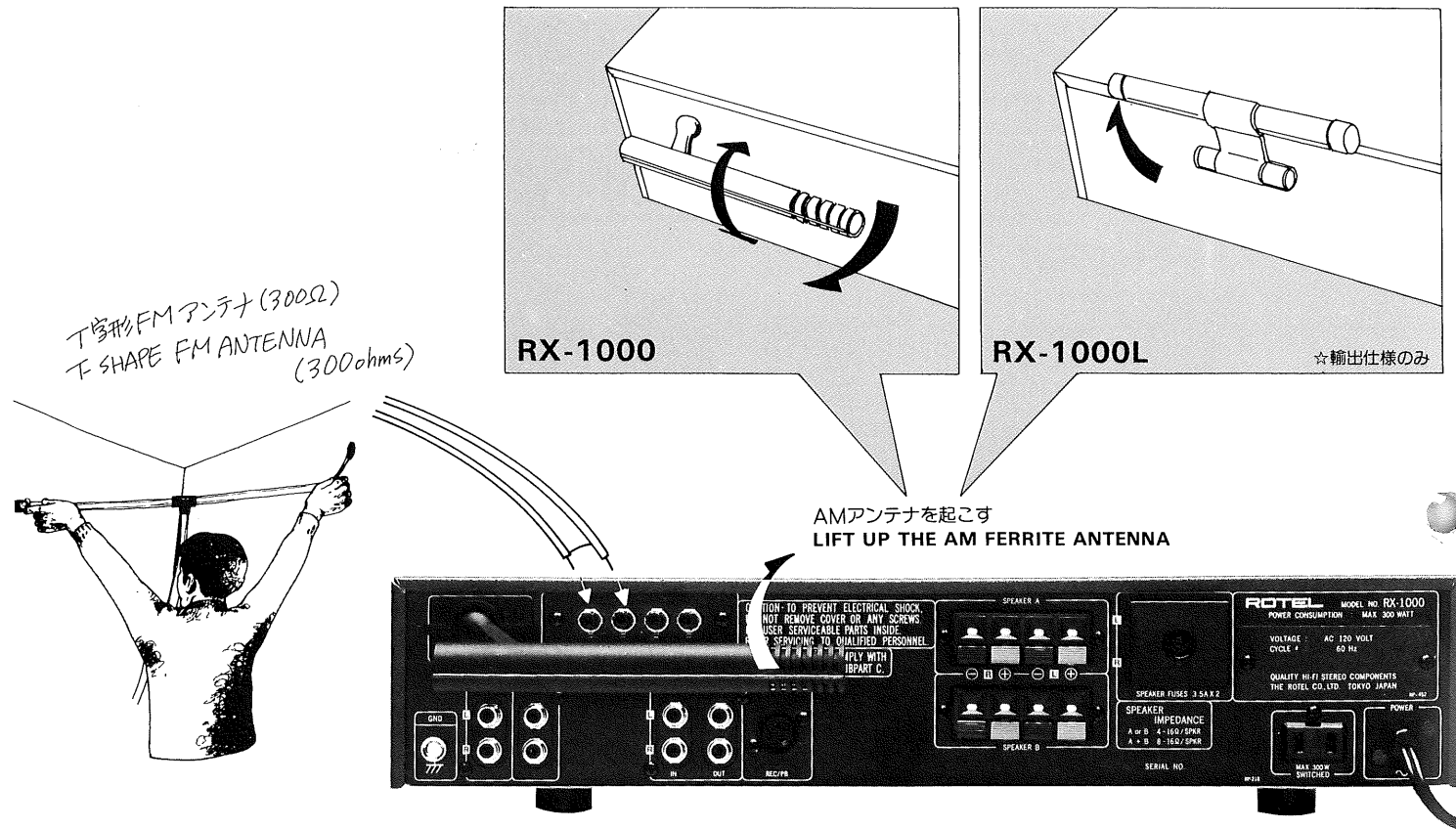
FM: Montare l'antenna dipolare in forma T (300 ohm) inclusa seguendo il diagramma a sinistra. La aggiustare alla posizione dentro vostra stanza che da la migliore ricezione di segnale. Quando si usa l'antenna esteriore (75 ohm), seguire il diagramma a destra.
AM: Come una antenna di AM si incorpora in questo componente, una antenna esteriore non si necessita normalmente. Aggiustare l'antenna del pannello posteriore até che Lei ottenga il punto di migliore ricezione. Quando si usa una antenna di tetto, si deve collegare secondo il diagramma a destra.

ANTENN

FM: Montera den medföljande T formiga dipolsantennen (300 ohm) med hjälp av diagrammet till vänster. Justera antennen i rummet så att den ger bästa mottagning. Följ diagrammet till vänster när de gäller utomhusantennen (75 ohm).
AM: Normalt behövs ingen extern antenn eftersom en AM-antenn är inbyggd i apparaten. Juster antennen på bakpanelen för bästa mottagning. Om en takantenn används bör den anslutas till apparaten enligt diagrammet till höger.

T字形FM室内アンテナとリアパネルの付属AMアンテナを使用するとき
 WHEN USING THE AUXILIARY T-SHAPE FM ANTENNA AND BUILT-IN AM ANTENNA

FM屋外アンテナ(75Ω)とAM屋外アンテナを使用するとき
 WHEN USING OUTDOOR AM AND FM(75Ω) ANTENNAS



日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

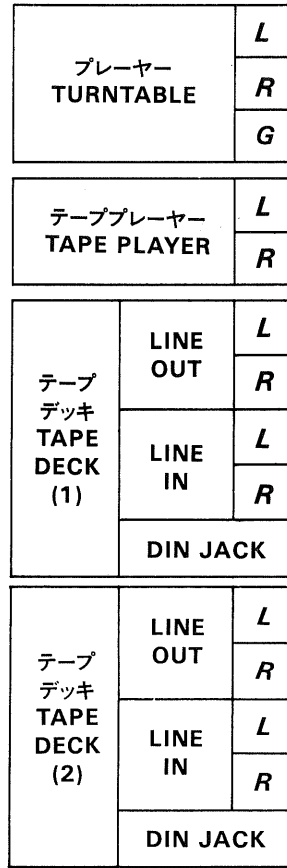
各コンポーネントの接続
プレーヤーははじめすべてのステレオコンポーネントにはLとRがあります。下の表をごらんになり、正しく、確実に接続してください。なお、プレーヤーからはLとRのほか、アース線が出ていますから、これは本機のGND端子につないでください。

COMPONENTS CONNECTION

ANSCHLUSS DER ERGÄNZUNGSGERÄTE

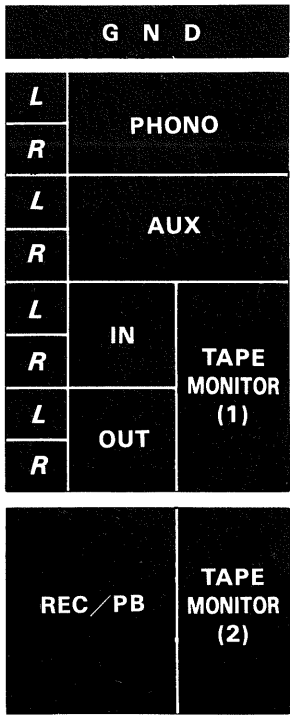
CONNEXION DES COMPOSANTS

接続するコンポーネント
COMPONENTS



接続するオーディオ機器の端子

RX-1000のターミナル
TERMINALS



NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

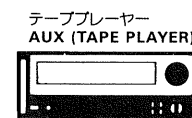
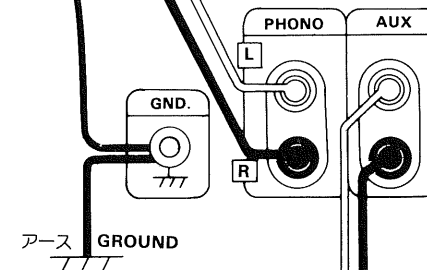
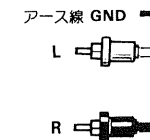
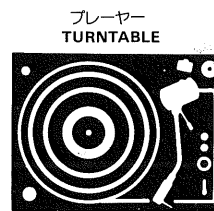
SVENSKA

HET AANSLUITEN VAN DE COMPONENTEN

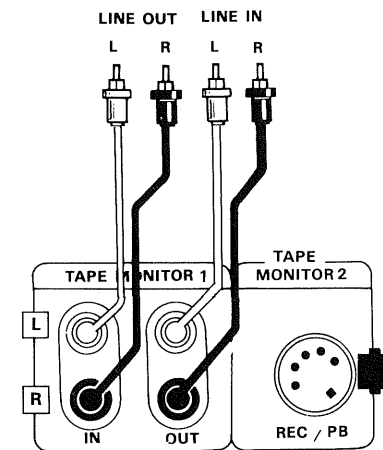
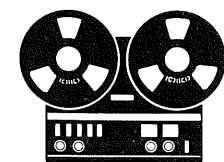
CONEXION DE LOS COMPONENTES

COLLEGAMENTO DEI COMPONENTI

KOMPONENTERNAS ANSLUTNING



テープデッキ(1)
TAPE DECK(1)



テープデッキ(2)
TAPE DECK (2)



DINタイプ REC/PB コード

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

機能と特長

(1)

電源スイッチ

このボタンを押すと本機に電源が入ります。ダイヤルスケールが照明され、本機は作動します。再び押せば電源はカットされます。

(2)

ヘッドフォンジャック

ここにヘッドフォンをつないでください。ヘッドフォンでプライベートリスニングが楽しめます。ボリュームコントロールで音量調節ができます。(ヘッドフォン使用時はスピーカースイッチは切ってください。)

(3)

スピーカースイッチ

リアパネルにつないだA、Bの2組のスピーカーを選択します。ボタンAを押せばAのスピーカーが、Bを押せばBのスピーカーから音が出ます。切るときは再び押してください。両方押すとA、B同時に音が出ます。

(4)

低音コントロール

センター「O」のところガノーマルです。これより右にまわせば低音が強調され、左にまわせば弱められます。低音をコントロールして好みの音質を求めることができます。

(5)

高音コントロール

センター「O」のところガノーマルです。これより右にまわせば高音が強調され、左にまわせば弱められます。高音をコントロールして好みの音質を求めることができます。

(6)

バランスコントロール

左右のスピーカーの音量バランスをとるつまみです。センター位置では左右の音量は同じになります。左にまわせば右の音が小さくなり、右にまわせば左の音が小さくなります。

(7)

ボリュームコントロール

音量を調節するつまみです。右へまわすほど音が大きくなり、左に絞ると音が聞えませぬ。

CONTROL FUNCTIONS

(1)

Power Switch

Pressing this switch will turn the power on, and the dial scale lamp will illuminate, indicating that the unit is functioning. (For the first few seconds after this switch is pressed, no sound will be produced due to the action of the protection circuit. This is normal and does not indicate any malfunction in the system.)

(2)

Phones Jack

You may connect a pair of headphones to this jack. For a private listening; turn all speaker switches OFF. The headphone level may be adjusted with the volume control.

(3)

Speaker Switches (A & B)

Use this switch to select which of the speaker systems connected to the A and B terminals on the rear panel you wish to listen to. Both systems may also be driven simultaneously.

(4)

Bass Control

Turning this control knob to the right of the 'O' position accentuates the lower bass frequencies, while turning it to the left decreases them.

(5)

Treble Control

Turning the control knob to the right of the 'O' position accentuates the upper treble frequencies, while turning it to the left decreases them.

(6)

Balance Control

In the central position, sound is produced in equal level from both speakers, while turning it to the right decreases the sound from the left speaker, and turning it to the left decreases the sound from the right speaker.

(7)

Volume Control

Turn the control clockwise to increase the sound level and counter-clockwise to reduce the level.

STEUERFUNKTIONEN

(1)

Netzschalter

Drücken Sie diesen Schalter, wird das Gerät eingeschaltet und die Skalenbeleuchtung wird aktiviert; sie zeigt an, dass das Gerät in Betrieb ist. (Während einigen Sekunden, nachdem dieser Schalter gedrückt wurde, wird kein Ton zu hören sein, da ein Sicherheits-Schaltkreis eingebaut ist. Das ist normal und deutet nicht auf eine Funktionsstörung hin.)

(2)

Kopfhörerbuchse

Ein Kopfhörer kann an diese Buchse angeschlossen werden. Für ungestörten Hörgenuß alle Lautsprecher ausschalten. Die Kopfhörerlautstärke kann mit dem Lautstärkereglern geregelt werden.

(3)

Lautsprecher-Schalter (A und B)

Benützen Sie diesen Schalter zur Auswahl des gewünschten Lautsprecherpaares, das mit den Anschlüssen A und B auf der Geräterückseite verbunden ist. Die beiden Lautsprecherpaare können auch gleichzeitig in Betrieb genommen werden.

(4)

Tiefton-Regler (Bass Control)

Wird dieser Regler von der „O“-Stellung aus nach rechts gedreht, werden die unteren Tieftonfrequenzen hervorgehoben, wird er nach links gedreht, werden sie abgeschwächt.

(5)

Hochton-Regler (Treble Control)

Wird dieser Regler von der „O“-Stellung aus nach rechts gedreht, werden die oberen Hochtonfrequenzen hervorgehoben, wird er nach links gedreht, werden sie abgeschwächt.

(6)

Balance-Regler

Ist der Regler in Mittelstellung, so ist der Lautstärkepegel beider Lautsprecher gleich, drehen Sie den Regler nach rechts, so wird die Lautstärke des linken Lautsprechers vermindert, drehen Sie ihn nach links, wo wird die Lautstärke des rechten Lautsprechers vermindert.

(7)

Lautstärke-Regler

Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, wird die Lautstärke erhöht, im Gegenuhrzeigersinn wird sie vermindert.

FONCTIONS DE COMMANDE

(1)

Interrupteur d'alimentation

La pression de cet interrupteur allumera l'alimentation, et la lampe d'échelle à cadran s'illuminera, en indiquant que l'unité fonctionne. (Pour les premières quelques secondes après que cet interrupteur est pressé, le son ne sera produit pas à cause de l'action du circuit de protection. C'est normal et n'indique pas quelque mauvaise fonction dans le système.)

(2)

Jack des casques téléphoniques

Vous pouvez connecter une paire de casques téléphoniques à cet jack. Pour une écoute privée, éteindre tous les interrupteurs du haut-parleur. Le niveau des casques téléphoniques peut être ajusté avec la commande de volume.

(3)

Interrupteurs du haut-parleur (A & B)

Utiliser cet interrupteur pour choisir lequel des systèmes de haut-parleur connectés aux bornes A et B sur le panneau arrière que vous désirez écouter. Les deux systèmes peuvent être actionnés de même façon simultanément.

(4)

Commande de basse

Le tour de ce bouton de commande à la droite de la position 'O' accentue les fréquences de basse inférieures, mentre le tour de ceci à la gauche les diminue.

(5)

Commande de triple

Le tour de ce bouton de commande à la droite de la position 'O' accentue les fréquences de triple supérieures, mentre le tour de ceci à la gauche les diminue.

(6)

Commande d'équilibre

Dans la position centrale, le son est produit à niveau égal des deux haut-parleurs, mentre son tour à la droite diminue le son du haut-parleur gauche, et son tour à la gauche diminue le son du haut-parleur droit.

(7)

Commande de volume

Tourner la commande dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le niveau de son et au sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire le niveau.

BEDIENINGSFUNCTIES

(1)

Netschakelaar

Het indrukken van deze schakelaar, schakelt de netspanning in, en het afstemschaallampje zal dan gaan branden, dat toont dan aan dat het apparaat in werking is. (Voor de eerste paar seconden nadat de schakelaar is ingedrukt, komt er geen geluid uit dit is te wijten aan de in werking treding van het beveiligingscircuit. Dit is normaal en betekent niet dat er een storing in het systeem is.)

(2)

Hoofdtelefoonaansluiting

Kunt een paar hoofdtelefoons deze aansluitklem aansluiten. Voor ongestoord luisteren, draai alle luidsprekerschakelaars naar de OFF-stand. Het hoofdtelefoon-niveau kan worden geregeld met behulp van de volumeregelaar.

(3)

Luidsprekerschakelaars (A & B)

Gebruik deze schakelaar voor het kiezen, van de op het achterpaneel op de A en B-eindklemmen aangesloten luidsprekersystemen, welke u naar wenst te luisteren. Beide systemen kunnen ook tegelijkertijd uitgestuurd worden.

(4)

Basregelaar

Het naar rechts draaien van deze regelknop naar de "O"-stand accentueert de lagere basfrequenties, terwijl het naar links draaien ze vermindert.

(5)

Trebleregelaar

Het naar rechts draaien van deze regelknop naar de "O"-stand accentueert de hogere treblefrequenties, terwijl het naar links draaien ze vermindert.

(6)

Balanseregelaar

In de middenpositie, is het geluid van beide luidsprekers van gelijke sterkte, wanneer naar rechts gedraaid, wordt het geluid van de linker luidspreker vermindert en wanneer naar links gedraaid wordt het geluid van de rechter luidspreker vermindert.

(7)

Volumeregelaar

Draai de regelaar met de wijzers mee voor het opdraaien van het geluidsniveau en tegen de wijzers in, om het niveau te verminderen.

FUNCIONES DE CONTROL

(1)

Interruptor de alimentación

La presión de este interruptor conectará la alimentación, y se encenderá la lámpara de escala de cuadrante, indicando que funciona la unidad. (Para los primeros pocos minutos después de que se oprime este interruptor, no sonido se producirá debido a la acción del circuito de protección. Es normal y no indica cualquier mala función en el sistema.)

(2)

Jack de los cascos telefónicos

Ud. puede conectar un par de cascos telefónicos a esta jack. Para una escucha privada, desconecte todos los interruptores del altoparlante. El nivel del casco telefónico se puede ajustar con el control de volumen.

(3)

Interruptores del altoparlante (A & B)

Utilice este interruptor para seleccionar cuál de los sistemas de altoparlante conectados a los terminales A y B en el tablero trasero que quiere escuchar. Los dos sistemas se pueden accionar simultáneamente.

(4)

Control de bajo

El giro de esta perilla de control a la derecha de la posición 'O' acentúa las frecuencias de bajo inferior, mientras su giro a la derecha las disminuye.

(5)

Control de triple

El giro de la perilla de control a la derecha de la posición 'O' acentúa las frecuencias de triple superior, mientras su giro a la izquierda las disminuye.

(6)

Control de equilibrio

En la posición central, el sonido se produce a igual nivel desde los dos altoparlantes, mientras su giro a la derecha disminuye el sonido desde el altoparlante izquierdo, y su giro a la izquierda disminuye el sonido desde el altoparlante derecho.

(7)

Control de volumen

Haga girar el control en el sentido de las agujas del reloj para aumentar el nivel de sonido y en el sentido contrario al de las agujas del reloj para reducir el nivel.

FUNZIONI DI CONTROLLO

(1)

Interruttore di alimentazione

La pressione di questo interruttore innesterà l'alimentazione, e la lampada a scala anulare si accenderà, indicando che funziona l'unità. (Per i primi pochi secondi dopo che si preme questo interruttore, nessun suono si produrrà a causa dell'azione del circuito di protezione. Questo è normale e non indica qualche mal-funzione nel sistema.)

(2)

Jack delle cuffie

Lei può collegare un paio di cuffie a questa jack. Per un ascolto privato, spegnere tutti gli interruttori dell'altoparlante. Il livello delle cuffie si può aggiustare col controllo di volume.

(3)

Interruttori dell'altoparlante (A & B)

Usare questo interruttore per scegliere qualunque dei sistemi di altoparlante collegati ai terminali A e B nel pannello posteriore desidera ascoltare. Entrambi sistemi si possono anche azionare simultaneamente.

(4)

Regolatore di basso

Il giro di questa manopola di controllo alla destra della posizione 'O' accentua le frequenze di basso inferiore, mentre il suo giro alla sinistra esse diminuisce.

(5)

Regolatore di soprano

Il giro di questa manopola di controllo alla destra della posizione 'O' accentua le frequenze di soprano superiore, mentre il suo giro alla sinistra esse diminuisce.

(6)

Regolatore di equilibrio

Nella posizione centrale, il suono si produce a livello uguale da entrambi altoparlanti, mentre il suo giro alla destra diminuisce il suono dall'altoparlante sinistro, ed il suo giro alla sinistra diminuisce il suono dall'altoparlante destro.

(7)

Regolatore di volume

Volte il regolare in senso orario per aumentare il livello di suono ed in senso antiorario per ridurre il livello.

KONTROLLERNAS FUNKTIONER

(1)

Strömbrytaren

Strömmen kopplas på genom att trycka in strömbrytaren och skallampnan kommer att lysa, vilke visar att apparaten är igång. (Under de första sekunderna efter det att strömbrytaren tryckts in kommer inget ljud tack vare funktionen skyddskretsen. Detta är inget fel systemet utan fullkomligt normalt.)

(2)

Hörtelefonuttag (PHONES)

Hörtelefon skall anslutas till det uttag. Inställ alla högtalarnas kopplarna i OFF-läge vid avlysning endast genom hörtelefoner Hörtelefonens volymnivå justeras med volymkontrollen.

(3)

Högtalarväljare (A & B)

Med denna omkopplare väljer man det högtalarsystem som är kopplat till respektive A- och B-klämmor på apparatens baksida. Båda systemen kan också spela samtidigt.

(4)

Baskontroll

Genom att vrida denna ratt till höger om O-läget ökas basen och när den vrids åt vänster minskar basen.

(5)

Diskantkontroll

Genom att vrida denna ratt till höger om O-läget ökas diskanten och när den vrids åt vänster minskar diskanten.

(6)

Balanskontroll

Med denna kontroll i mittläge ljudnivån lika från båda högtalarna Om den vrids åt höger, minsk ljudet från vänster högtalare. Om den vrids åt vänster, minsk ljudet från höger högtalare.

(7)

Volymkontroll

Ljudnivån ökar när kontrollen vrids medurs och minskar när den vrids moturs.

日本語

(8) **ラウドネススイッチ**
人間の耳は小音量時には低音、高音部が聞こえにくくなります。この特性を補正して自然な音質を得るためのスイッチです。小音量時にはスイッチを入れると良い結果が得られます。

(9) **サブソニックフィルター**
このフィルタースイッチは、超低域をカットして、プレーヤーのモーターゴロなど可聴帯域外の不要部分を取り去るとき使用します。スイッチを作動させると15 Hz以下の周波数がカットされます。

(10) **モードスイッチ**
このスイッチを押すと本機はモノラル再生となります。通常のステレオ再生時は必ずOFF（押さない状態）で使用してください。

(11) **FMミュティングスイッチ**
このスイッチをONにすることによって、FM放送選局時の局間ノイズをカットします。

ENGLISH

(8) **Loudness Switch**
This switch is employed when listening at decreased volume levels, to help overcome the human ear's loss of sensitivity to low and high frequencies. Using this switch boosts bass and treble frequencies, to provide natural sound quality.

(9) **Subsonic Filter**
This filter is employed to cut ultra-low frequencies which are below the range of hearing. Depressing this switch will cut unfavorable low frequencies such as those produced by turntable motor rumble.

(10) **Mode Switch**
Depressing this switch will mix the right and left channels for monaural sound reproduction. Normally this switch is left in the 'OFF' (stereo) position.

(11) ★ **FM Muting Switch**
This switch is used to cut inter-station noise when tuning FM stations. When depressed, the muting function is in operation

DEUTSCH

(8) **Tiefen- und Höhenanhebungs-Schalter (Loudness Switch)**
Dieser Schalter wird bei niedrigem Schall-pegel verwendet, um das mangelnde menschliche Hörvermögen von hohen und tiefen Frequenzen zu überbrücken. Bei Benutzung dieses Schalters werden Tiefton- und Hochtonfrequenzen verstärkt, was eine natürliche Tonqualität ermöglicht.

(9) **Unterschallfilter**
Dieser Filter vermeidet sehr tiefe Frequenzen, die ausserhalb des Hörbereichs liegen. Herabdrücken dieses Schalters beseitigt unangenehm tiefe Frequenzen wie z.B. solche, die durch Rumpeln des Plattenspielermotors entstehen können.

(10) **Betriebsarten-Schalter**
Wird dieser Schalter gedrückt, so werden rechter und linker Kanal für die Wiedergabe in Mono gemischt. Normalerweise lässt man diesen Schalter in „OFF“-Stellung (Stereo).

(11) ★ **UKW-Rauschunterdrückungs-Schalter**
Mit diesem Schalter kann das während der Senderwahl auftretende, störende Rauschen unterdrückt werden. Ist der Schalter gedrückt

FRANÇAIS

(8) **Interrupteur de volume**
Cet interrupteur est employé lors d'écouter à niveaux de volume diminué, pour aider à surmonter la perte de l'oreille humaine de sensibilité aux fréquences basse et haute. L'emploi de cet interrupteur augmente les fréquences basse et haute, pour pourvoir la qualité de son naturel.

(9) **Filtre sous-sonique**
Ce filtre est employé pour couper les fréquences ultra-basses qui se trouvent au-dessous de l'étendue d'ouïe. La pression de cet interrupteur coupera les fréquences basses défavorables telles que celles-là produites par le groulement du moteur du plateau.

(10) **Interrupteur de mode**
La pression de cet interrupteur mélangera les canaux droit et gauche pour reproduction de son monophonique. Normalement cet interrupteur se trouve dans la position 'OFF' (stéréo).

(11) ★ **Interrupteur d'assourdissement d'FM**
Cet interrupteur est utilisé pour couper le bruit entre stations lors de syntoniser les stations d'FM. Lors de le presser

NEDERLANDS

(8) **Geluidssterkteregelaar**
Deze schakelaar wordt gebruikt wanneer op lage volumeniveaus geluisterd wordt en overkomt het tekort aan luistergevoeligheid van het menselijke oor, voor lage en hoge frequenties. Gebruik van deze schakelaar verhoogt de bas en treblefrequenties, om u natuurgetrouwe geluidskwaliteit te geven.

(9) **Subsoonfilter**
Dit filter wordt gebruikt voor het uitschakelen van de ultralage frequenties welke buiten het menselijke hoorbereik vallen. Het indrukken van deze schakelaar, schakelt ongewenste lage frequenties, zoals deze geproduceerd bij het geruis van de platenspielermotor, uit.

(10) **Modeschakelaar**
Het indrukken van deze schakelaar mengt de linker- en rechterkanalen voor éénkanalige (monaural) geluidsweergave. Deze schakelaar wordt in de regel in de "OFF" (stereo)-stand gelaten.

(11) ★ **FM-mutingschakelaar**
Deze schakelaar is voor het opheffen van tussenstation storing wanneer op FM-stations wordt afgestemd. Wanneer ingedrukt,

ESPAÑOL

(8) **Interruptor de volumen**
Este interruptor se emplea al escuchar a niveles de volumen disminuidos, para ayudar a salvar la pérdida del oído humano de sensibilidad a frecuencias bajas y altas. La utilización de este interruptor empuja hacia arriba las frecuencias de bajo y de triple, para proveer la calidad de sonido natural.

(9) **Filtro subsónico**
Este filtro se emplea para cortar las frecuencias ultrabajas que están por debajo del rango de oído. La opresión de este interruptor cortará las frecuencias bajas desfavorables tales como aquellas producidas por el retumbo del motor del plato giratorio.

(10) **Interruptor de modo**
La opresión de este interruptor mezclará los canales derecho e izquierdo para reproducción de sonido monofónico. Normalmente este interruptor se queda en la posición 'OFF' (stereo).

(11) ★ **Interruptor de sordina FM**
Este interruptor se utiliza para cortar el ruido intracentral al sintonizar las estaciones FM.

ITALIANO

(8) **Interruttore di forza**
Si impiega questo interruttore quando si ascolta a livelli di volume diminuiti, per aiutare a superare la perdita dell'orecchio umano di sensibilità alle frequenze basse ed alte. L'impiego di questo interruttore aumenta le frequenze di basso e di soprano, per provvedere la qualità di suono naturale.

(9) **Filtro subsonico**
Questo filtro si impiega per tagliare le frequenze ultrabasse che si trovano sotto la gamma di udito. La pressione di questo interruttore taglierà le frequenze basse sfavorevoli come quelle prodotte per il brontio del motore del piatto girevole.

(10) **Interruttore di modo**
La pressione di questo interruttore miscierà i canali destro e sinistro per riproduzione di suono monofonico. Normalmente questo interruttore si lascia nella posizione 'OFF' (stereo).

(11) ★ **Interruttore di sordina di FM**
Questo interruttore si usa per tagliare il rumore fra stazioni quando si sintonizzando le stazioni di FM.

SVENSKA

(8) **Omkopplare för Loudness**
Använd denna omkopplare vid avlyssning till låga ljudvolymen i den kompenserar örats minskade känslighet för låga och höga frekvenser. Denna krets ökar bas- och diskantfrekvenser för att ge ett naturligt ljud.

(9) **Subsonic Filter (Spärrfilter)**
Detta filter används för att spärra extremt låga frekvenser som ligger under hörselnivån. Genom att trycka in denna omkopplare spärras störande brus som avges från skivspelarens motor.

(10) **Omkopplare för Mode**
Genom att trycka in den omkopplare kommer ljudet i höger och vänster kanal att blandas för återgivning i mono. Normalt ska denna omkopplare lämnas i läge OFF för stereoavlyssning.

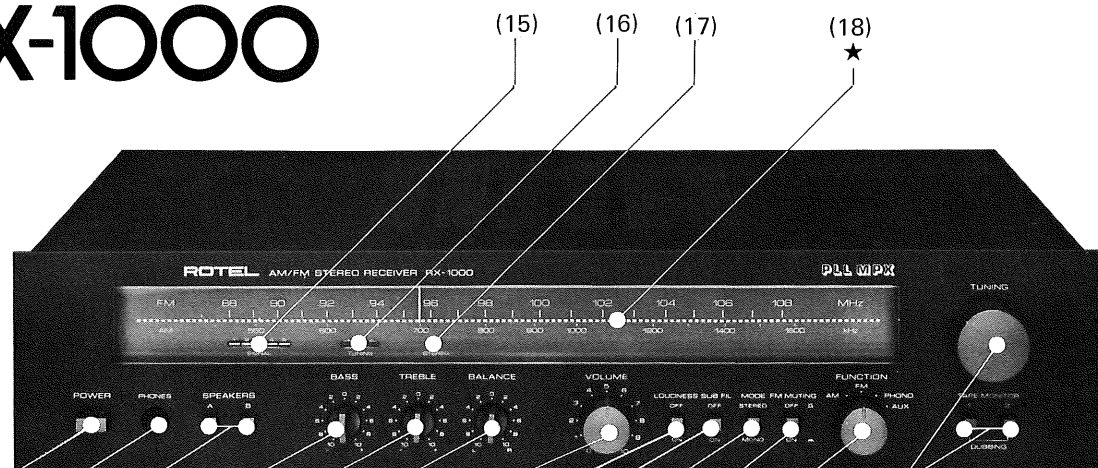
(11) ★ **FM Muting**
Denna omkopplare används för att spärra mellanstationsbrus vid avstämning på FM-bandet.

★ Instructions for AM/FM models
☆ Instructions for MW/LW/FM models.

★ Bedienungsanleitung für MW/UKW-Modelle
☆ Bedienungsanleitung für MW/LW/UKW-Modelle

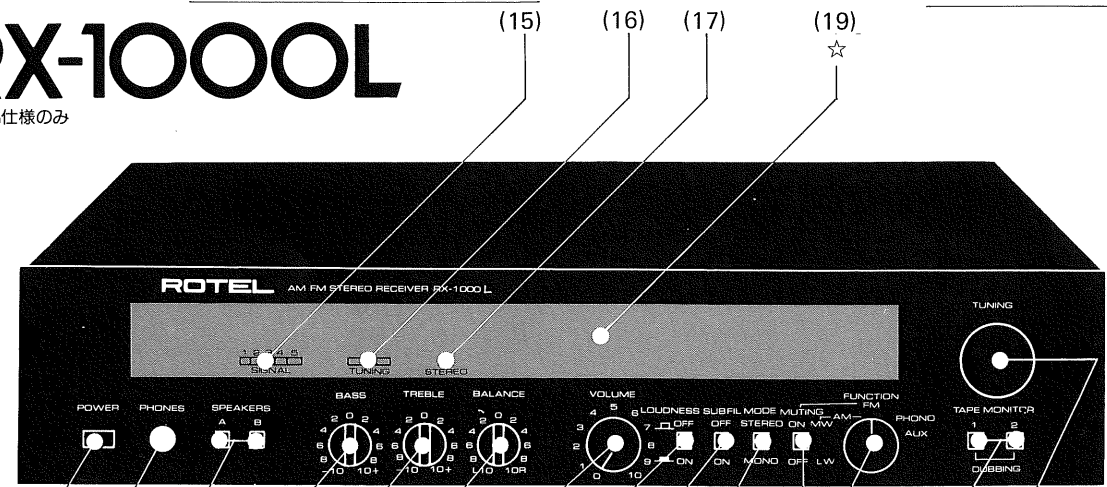
★ Instructions pour modèles AM/FM
☆ Instructions pour modèles MW/LW/FM

RX-1000



RX-1000L

☆輸出仕様のみ



★ Instructie voor AM/FM-modellen
☆ Instructies voor middengolf (MW) langegolf (LW) en FM-modellen

★ Instrucciones para modelos de AM/FM
☆ Instrucciones para modelos de MW/LW/FM

★ Istruzioni per modelli di AM/FM
☆ Istruzioni per modelli di MW/LW/FM

★ Bruksanvisning för AM/FM modeller
☆ Bruksanvisning för MW/LW/FM modeller

日本語

(12) ファンクションセレクター
テープ以外のソースを聴くとき使います。AMはAM受信、FMはFM受信、PHONOはプレーヤー、AUXはAUXに接続した機器を聴くときの位置です。

(13) テープモニタースイッチ
TAPE 1を押すとTAPE 1に接続したテープデッキを再生します。TAPE 2を押すとTAPE 2に接続したテープデッキを再生します。TAPE 1とTAPE 2のスイッチを2つ押すとダビングも可能です。(ただしTAPE 1→TAPE 2のみです。)

(14) チューニングノブ
放送を聴くとき選局するためのノブです。

(15) シグナルインディケータ(AM/FM)
このインディケータは放送局からの電波の強さを表示するもので、5つのLEDが多くなるほど最適な電波強度となります。

(16) FMチューニングインディケータ
三点式のLEDがFMの正確なチューニングをお約束します。中央のLEDが灯いたときが同調点で、FMの最良受信ポイントです。左のLEDが灯いたときはダイヤルを矢印方向(右へ)、右のLEDが灯いたときは矢印方向(左へ)回して、中央のLEDが灯くようにしてください。

(17) ステレオインディケータ
FMステレオ放送を受信すると点灯します。但し放送電波が弱くとモノラル受信されるため、ステレオ放送であっても点灯しない場合があります。

(18) ダイアルスケール
ロングスケールで読みやすいデザインとなっています。上がFMでMHz表示、下がAMでkHz表示となっています。

(19) ☆輸出仕様のみ

ENGLISH

(12) ★ **Function Selector**
This knob is used to select all functions except the tape deck. Set to AM or FM for radio broadcasts, PHONO for turntable use, and to AUX for use of the component connected to the rear panel auxiliary terminals.

(13) **Tape Monitor Switch**
Press the Tape 1 switch for replay from the deck connected to the TAPE 1 terminals. Press Tape 2 to listen to the deck connected to TAPE 2. By pressing both switches simultaneously, dubbing from deck 1 onto deck 2 can be performed. (Note: Dubbing cannot be performed from deck 2 onto deck 1.)

(14) **Tuning Knob**
This knob is used to select the desired radio broadcast station.

(15) **Signal Strength Indicator (AM/FM)**
The point at which all 5 or most LED indicators illuminate indicates the optimum signal reception.

(16) **FM Center Tuning Indicator**
When the dial scale approaches the broadcast signal, one of the right or left LED arrows will go off. The dial indicator should then be moved in the direction of the lighted arrow until the central LED lamp lights up. This position indicates the precise tuning point.

(17) **Stereo Indicator (FM only)**
This indicator will automatically illuminate whenever an FM stereo program is being broadcast.

(18) ★ **Dial Scale**
The upper scale indicates FM frequencies, while the lower scale is used for AM frequencies.

(19) ☆ **Dial Scale**
The upper scale indicates FM frequencies, the middle scale MW frequencies, and the lower scale LW frequencies.

DEUTSCH

(12) ★ **Eingangswähler**
Dieser Knopf dient der Auswahl zwischen allen Funktionsmöglichkeiten, mit Ausnahme derjenigen des Tonbandgeräts, Schalten Sie auf AM oder UKW zum Empfang von Rundfunk-Sendungen, auf PHONO bei Verwendung des Plattenspielers und auf AUX bei Verwendung der Zusatzgeräte, die an die Hilfsanschlüsse auf der Geräterückseite angeschlossen sind.

(13) **Bandmithörschalter**
Den Schalter TAPE 1 drücken, um Bänder mit dem an die Buchsen TAPE 1 angeschlossenen Kassettenbandgerät abzuspielen. Für Bandwiedergabe mit dem an TAPE 2 angeschlossenen Kassettenbandgerät den Schalter TAPE 2 drücken. Werden beide Schalter gleichzeitig gedrückt, ist ein Überspielen von Kassettenbandgerät 1 auf Kassettenbandgerät 2 möglich. (Zur Beachtung: Ein Überspielen von Kassettenbandgerät 2 auf Kassettenbandgerät 1 ist nicht möglich.)

(14) **Senderwahl-Knopf**
Mit diesem Knopf kann die gewünschte Sendestation gewählt werden.

(15) **Signalstärke-Anzeiger (MW/UKW)**
Der Punkt, in dem alle 5 oder die meisten LED aufleuchten, ist derjenige mit dem besten Signal-Empfang.

(16) **UKW-Zentrier-Wahlanzeiger**
Wenn sich der Wähler einem Sendesignal nähert, löscht der rechte oder linke LED-Pfeil ab. Der Wähler sollte dann in Richtung des leuchtenden Pfeils bewegt werden, bis die mittlere LED-Lampe aufleuchtet. Dies zeigt den genauen Abstimmpunkt an.

(17) **Stereo-Anzeiger (nur UKW)**
Dieser Anzeiger leuchtet automatisch auf, wenn ein UKW-Programm in Stereo gesendet wird.

(18) ★ **Wahl-Skala**
Auf der oberen Skala sind die UKW-Frequenzen und auf der unteren Skala die MW-Frequenzen angegeben.

(19) ☆ **Wahl-Skala**
Auf der oberen Skala sind die UKW-Frequenzen, auf der mittleren Skala die MW-Frequenzen und auf der unteren Skala die LW-Frequenzen angegeben.

FRANÇAIS

(12) ★ **Sélecteur de fonction**
Ce bouton est utilisé pour choisir tous fonctions excepté la platine à ruban. Le poser à la position AM ou FM pour émissions de radio, PHONO pour l'emploi du plateau et à la position AUX pour l'emploi du composant raccordé aux bornes auxiliaires du panneau arrière.

(13) **Interrupteur du moniteur à ruban**
Appuyer sur l'interrupteur Tape 1 pour reproduction de la platine connectée aux bornes TAPE 1. Appuyer sur l'interrupteur Tape 2 pour écouter à la platine connectée aux bornes TAPE 2. En appuyant sur les deux interrupteurs simultanément, le doublage de la platine 1 à la platine 2 peut être mis à exécution. (Note: Le doublage ne peut être mis à exécution pas de la platine 2 à la platine 1.)

(14) **Bouton de syntonisation**
Ce bouton est utilisé pour choisir la station émettrice désirée.

(15) **Indicateur de force du signal (AM/FM)**
Le point à lequel tous les 5 ou plus de indicateurs d'LED (diode émetteur de lumière) s'allument indique la réception optimale du signal.

(16) **Indicateur de syntonisation**
Lorsque l'échelle à cadran approche le signal de radiodiffusion, une des flèches d'LED (diode émetteur de lumière) droit et gauche s'éteindra. L'indicateur à cadran doit être mis ensuite dans la direction de la flèche allumée jusqu'à ce que la lampe d'LED (diode émetteur de lumière) centrale s'allume. Cette position indique le point de syntonisation précis.

(17) **Indicateur stéréo (FM seulement)**
Cet indicateur s'illuminera automatiquement toutes les fois que un programme d'FM STEREO est radio diffusé.

(18) ★ **Echelle à cadran**
L'échelle supérieure indique les fréquences d'FM, mentre l'échelle inférieure est utilisée pour fréquences d'AM.

(19) ☆ **Echelle à cadran**
L'échelle supérieure indique les fréquences d'FM, l'échelle moyenne les fréquences d'MW et l'échelle inférieure les fréquences d'LW.

NEDERLANDS

(12) ★ **Funciekiezer**
Deze knop wordt gebruikt voor het kiezen van alle functies behalve die van het band-deck. Zet op AM of FM voor radio-uitzendingen, PHONO voor gebruik van de draaitafel en hulp (AUX) voor het gebruik van het component aangesloten op de hulpaansluitklemmen (auxiliary) op het achterpaneel.

(13) **Band-meeluisterschakelaar (monitor)**
Druk de Tape 1-schakelaar voor weergave van het deck aangesloten op de TAPE 1-aansluitklemmen. Druk Tape 2 in voor het luisteren naar het deck aangesloten op de TAPE 2. Door het tegelijkertijd indrukken van beide schakelaars, kan kopiëren van deck 1 op deck 2 worden uitgevoerd. Opmerking: Kopiëren kan niet worden gedaan van deck 2 op deck 1.)

(14) **Afstemknop**
Deze knop wordt gebruikt voor het afstemmen op het gewenste radiostation.

(15) **Signaalsterkte-indicator (AM/FM)**
Het punt waarop alle 5 of de meeste LED-indicatoren verlicht worden, duidt de optimale signaalontvangst aan.

(16) **FM midden-afstemindicator**
Wanneer de indicator in de buurt van het uitgezonden signaal komt, wordt een van de LED-pijltjes, links of rechts verlicht. De afstemindicator moet dan in de richting van het verlichtte pijltje bewegen worden, totdat het centrale LED-lampje verlicht wordt. Deze positie geeft dan het preciese afstempunt aan.

(17) **Stereo-indicator (alleen FM)**
Deze indicator wordt automatisch verlicht telkens als een FM STEREO-programma wordt uitgezonden.

(18) ★ **Afstemschaal (AM/FM)**
De bovenste schaal geeft de FM-frequenties aan, terwijl de onderste schaal wordt gebruikt voor AM-frequenties.

(19) ☆ **Afstemschaal**
De bovenste schaal geeft de FM-frequenties aan, de middenschaal de MW-frequenties en de onderste schaal de lange golf LW-frequenties.

ESPAÑOL

(12) ★ **Selector de función**
Esta perilla se usa para seleccionar todas las funciones excepto el magnetófono de cinta. Póngase a la AM o FM para radiodifusiones, PHONO para uso del plato giratorio y a la AUX para uso del componente conectado a los terminales auxiliares del tablero trasero.

(13) **Interruptor de monitoreo de cinta**
Oprima el interruptor Tape 1 para reproducción desde el magnetófono conectado a los terminales TAPE 1. Oprima el interruptor Tape 2 para escuchar al magnetófono conectado a los terminales TAPE 2. Oprimiéndose ambos interruptores simultáneamente, se puede llevar a cabo el doblaje desde el magnetófono 1 al magnetófono 2. (Nota: El doblaje no se puede llevar a cabo desde el magnetófono 2 al magnetófono 1.)

(14) **Perilla de sintonización**
Esta perilla se utiliza para seleccionar la estación de radiodifusión deseada.

(15) **Indicador de fuerza de señal (AM/FM)**
El punto en el cual se iluminan todos 5 o la mayor parte de indicadores de LED (diodo emisor de luz) indica la óptima recepción de señales.

(16) **Indicador de sintonización central FM**
Cuando la escala de cuadrante se acerca a la señal de radiodifusión, se apagará una de las flechas de LED (diodo emisor de luz) derecha e izquierda. El indicador de cuadrante se debe mover entonces en la dirección de la flecha encendida hasta que se encienda la lámpara de LED (diodo emisor de luz) central. Esta posición indica el punto de sintonización preciso.

(17) **Indicador de estereofonía (FM sólo)**
Este indicador se iluminará automáticamente cada vez que se radiodifunde un programa FM STEREO.

(18) ★ **Escala de cuadrante**
La escala superior indica las frecuencias de FM, mientras la escala inferior se utiliza para frecuencias de AM.

(19) ☆ **Escala de cuadrante**
La escala superior indica las frecuencias de FM, la escala media las frecuencias de MW y la escala inferior las frecuencias de LW.

ITALIANO

(12) ★ **Selettore di funzione**
Questo bottone si usa per scegliere tutte funzioni ecetto il magnetofono a nastro. Lo porre alla posizione AM o FM per radiodiffusioni, PHONO per impiego del piatto giradischi ed alla posizione AUX per impiego del componente collegato ai morsetti ausiliari del pannello posteriore.

(13) **Interruttore del monitore di nastro**
Premere l'interruttore Tape 1 per riproduzione dal magnetofono collegato ai terminali TAPE 1. Premere l'interruttore Tape 2 per ascoltare al magnetofono collegato ai terminali TAPE 2. Premendosi entrambi interruttori simultaneamente, si può effettuare il doppiaggio dal magnetofono 1 al magnetofono 2. (Nota: Il doppiaggio non si può effettuare dal magnetofono 2 al magnetofono 1.)

(14) **Manopola di sintonia**
Questa manopola si usa per scegliere la stazione di radiodifusione desiderata.

(15) **Indicatore di forza di segnale (AM/FM)**
Il punto nel quale si illuminano tutti 5 o più di indicatori di LED (diodo emittente di luce) indica la ricezione ottima dei segnali.

(16) **Indicatore di sintonia**
Quando la scala anulare si avvicina al segnale di radiodifusione, si spegnerà una delle frecce di LED (diodo emittente di luce) destra e sinistra. L'indicatore a quadrante si deve muovere poi nella direzione della freccia accesa finché si accende la lampada LED (diodo emittente di luce) centrale. Questa posizione indica il punto di sintonia esatto.

(17) **Indicatore stereofonico (FM solamente)**
Questo indicatore si illuminerà automaticamente dovunque si trasmette un programma di FM STEREO.

(18) ★ **Scala anulare**
La scala superiore indica le frequenze di FM, mentre la scala inferiore si usa per le frequenze di AM.

(19) ☆ **Scala anulare**
La scala superiore indica le frequenze di FM, la scala mediana le frequenze di MW, e la scala inferiore le frequenze di LW.

SVENSKA

(12) ★ **Funktionsväljare**
Denna knapp är avsedd för alla funktioner utom banddäcksfunktionen. Inställ knappen i AM eller FM för mottagning av radiosändning, PHONO-läge för skivspelare och AUX-läge för komponent ansluten till AUX-intaget på bakpanelen.

(13) **Bandmedhöringsomkopplare**
Tryck ned TAPE 1 -omkopplare för avspelnning av banddäcket anslutet till TAPE 1-intaget. Tryck ned TAPE 2-omkopplaren för avspelnning av banddäcket anslutet till TAPE 2-intaget. När båda omkopplarna nedtrycks samtidigt kan dubbing från däck 1 till däck 2 utföras (Obs! Dubbing är omöjlig att utföra från däck 2 till däck 1).

(14) **Avstämningratt**
Med denna ratt ställs önskad radiostation in.

(15) **Signalstyrkemätare (AM/FM)**
Vid punkten för optimal mottagning av radiosignalen lyser alla fem LED-indikatorerna. Ju fler indikatorer som alltså lyser ju starka signal mottages.

(16) **Avstämningindikator för FM**
När man vid stationsinställning närmar sig en radiostation kommer den högra eller vänstra LED-pilen att lysa. Skälvisaren skall då flyttas i den lysande pilens riktning till lysdioden för centralläge lyser upp. Detta läge visar på den exakta avstämningpunkten.

(17) **Stereoindikator (enbart FM)**
Denna indikator lyser automatiskt upp när en stereosändning på FM STEREO-bandet mottas.

(18) ★ **Stationsskala**
Den övre delen anger FM-frekvenserna, medan den undre visar AM-frekvenserna.

(19) ☆ **Stationsskala**
Den övre skalan anger FM-frekvenserna, den mellersta MW-frekvenserna och den undre LV-frekvenserna.

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

(20) ☆輸出仕様のみ

(20) ☆

Function Selector and FM Muting Switch

These 2 switches are used to select MW, LW or FM band, and to control the FM muting function. The muting function is not needed when you are listening to records or AUX sources.

1. AM Reception (MW/LW)

First set the function selector to the AM position. When in this position, the FM muting switch will function as the MW/LW selector switch. For MW reception, leave the switch in the up position. Push the switch down for LW reception.

2. FM Reception

Set the function selector switch to the FM position. Setting the FM muting switch to ON (the up position) will cancel out the unpleasant interstation noise that occurs between channels when you are selecting a station. The muting function is cancelled when the switch is pressed to the OFF position, which allows you to receive stations which have a weak signal output.

3. Record Reproduction

Set the function selector to the PHONO position.

4. AUX Component Playback

Set the function selector to AUX for reproduction from the component that is connected to the rear panel AUX terminals.

(20) ☆

Funktionswahlschalter und UKW-Stummabstimmfunktion

Diese beiden Schalter dienen zur Wahl des MW-, LW oder UKW-Wellenbereiches und zur Steuerung der UKW-Stummabstimmfunktion. Die Stummabstimmfunktion ist beim Abspielen von Schallplatten oder Zusatzgeräten nicht erforderlich.

1. MW/LW—Empfang

Zuerst den Funktionswahlschalter auf AM (MW/LW) einstellen. In dieser Stellung funktioniert der UKW-Stummabstimmfunktion als MW/LW-Wahlschalter. Für MW-Empfang den Schalter in der oberen Stellung lassen. Für LW-Empfang den Schalter niederdrücken.

2. UKW-Empfang

Den Funktionswahlschalter auf FM (UKW) einstellen. Bei Einstellung des UKW-Stummabstimmfunktion auf ON (obere Stellung) wird störendes Rauschen zwischen den Sendern beim Wählen eines Senders unterdrückt. Beim Niederdrücken des Schalters auf OFF (Aus) wird die Stummabstimmfunktion ausgeschaltet so daß auch Sender mit schwachem Signalausgang empfangen werden können.

3. Abspielen von Schallplatten

Den Funktionswahlschalter auf PHONO (Plattenspieler) einstellen.

4. Abspielen von Zusatzgeräten

Den Funktionswahlschalter auf AUX (Reserveeingang) einstellen, um ein an die Reserveeingangsbuchsen (AUX) an der Rückwand angeschlossenes Zusatzgerät abzuspielen.

(20) ☆

Sélecteur de fonction et interrupteur de sourdine d'FM

Ces 2 interrupteurs sont utilisés pour choisir la bande d' LW, MW ou FM, et pour contrôler la fonction de sourdine d'FM. La fonction de sourdine n'est nécessaire que lorsque vous écoutez aux disques ou sources AUX.

1. Réception d'AM (MW/LW)

Premièrement poser le sélecteur de fonction à la position AM. Lorsqu'il est dans cette position, l'interrupteur de sourdine d'FM fonctionnera comme l'interrupteur sélecteur d'MW/LW. Pour la réception d'MW, laisser l'interrupteur dans la position montante. Appuyer sur l'interrupteur en bas pour la réception d' LW.

2. Réception de FM

Poser l'interrupteur sélecteur de fonction à la position FM. La mise de l'interrupteur de sourdine d'FM à la position ON (la position montante) annulera le bruit d'interstation désagréable qui a lieu entre les canaux lorsque vous choisissez une station. La fonction de sourdine est annulée lorsque l'interrupteur est appuyé à la position OFF, qui vous permet de recevoir les stations qui ont une sortie de signal faible.

3. Reproduction du disque

Poser le sélecteur de fonction à la position PHONO.

4. Reproduction du composant AUX

Poser le sélecteur de fonction à la position AUX pour la reproduction du composant qui est connecté aux bornes AUX du panneau arrière.

(20) ☆

Funcatiekiezer en FM-stom-schakelaar (FM muting)

Deze 2 schakelaars worden gebruikt voor het kiezen van MW (middengolf), LW (langegolffanden) en FM en voor het regelen van de FM-stomschakelfunctie. De stom-schakelfunctie hoeft niet gebruikt te worden, wanneer u aan het luisteren bent naar platen of AUX-geluidsbronnen.

1. AM-ontvangst middengolf/langegolf (MW/LW)

Zet de functiekiezer eerst op de AM-positie. Wanneer in deze positie, dan werkt de FM-stomschakelaar als de middengolf/langegolf (MW/LW) keuzeschakelaar. Voor midengolfontvangst (MW), de schakelaar in de op-positie laten. De schakelaar omlaag duwen voor langegolf (LW)-ontvangst.

2. FM-ontvangst

de functie keuzeschakelaar op de FM-positie. Het zetten van de FM-stomschakelaar op ON (de op-positie) zal de onplezierige tussenstation storing, dat optreedt tussen de kanalen wanneer u op een station aan het afstemmen bent, uitschakelen. De stom-schakeling wordt uitgeschakeld, wanneer deze schakelaar op de OFF-positie wordt gezet, welke het mogelijk maakt stations met een zwak signaal te ontvangen.

3. Weergave van platen

Zet de functiekiezer op de PHONO (grammofoon) positie.

4. Weergaven van een AUX-komponent

Zet de functiekiezer op AUX voor weergave van het komponent dat is aangesloten op de AUX-aansluitklemmen op het achterpaneel.

(20) ☆

Selector de función e interruptor de sordina de FM

Estos 2 interruptores se usan para seleccionar la banda de LW, MW o FM, y para controlar la función de sordina de FM. No se necesita la función de sordina cuando escucha Vd. a los discos o a las fuentes AUX.

1. Recepción de AM (MW/LW)

Primero ponga el selector de función a la posición de AM. Cuando se encuentra en esta posición, el interruptor de sordina de FM funcionará como el interruptor selector de MW/LW. Para recepción de MW, deje el interruptor en la posición ascendente. Oprima el interruptor para recepción de LW.

2. Recepción de FM

Ponga el interruptor selector de función a la posición de FM. La colocación del interruptor de sordina de FM en la posición ON (la posición ascendente) suprimirá el ruido intracentral desagradable que ocurre entre los canales cuando selecciona Vd. una estación. Se cancela la función de sordina cuando el interruptor se oprime a la posición OFF, que le permite recibir las estaciones que tienen una salida de señal débil.

3. Reproducción del disco

Ponga el selector de función a la posición PHONO.

4. Reproducción del componente AUX

Ponga el selector de función a la posición AUX para reproducción desde el componente que se conecta a los terminales AUX del tablero trasero.

(20) ☆

Selettore di funzione ed interruttore di sordina di FM

Questi 2 interruttori si usano per scegliere la banda di LW, MW o FM, e per controllare la funzione di sordina di FM. La funzione di sordina non si trova in bisogno quando Lei ascolta ai dischi o fonti AUX.

1. Ricezione di AM (MW/LW)

In primo luogo, porre il selettore di funzione alla posizione AM. Quando si trova in questa posizione, l'interruttore di sordina di FM funzionerà come 1 interruttore selettore di MW/LW. Per ricezione di MW, lasciare l'interruttore nella posizione ascendente. Premere l'interruttore in basso per ricezione di LW.

2. Ricezione di FM

Porre l'interruttore selettore di funzione alla posizione FM. La messa a punto dell'interruttore di sordina di FM alla posizione ON (la posizione ascendente) annulerà il rumore d'intrastazione sgradevole che accade fra i canali quando Lei sceglie una stazione. La funzione di sordina si annulla quando l'interruttore si preme alla posizione OFF, che vi permette di ricevere le stazioni che hanno l'uscita di segnale debole.

3. Riproduzione del disco

Porre il selettore di funzione alla posizione PHONO.

4. Riproduzione del componente AUX

Porre il selettore di funzione alla posizione AUX per riproduzione dal componente che si collega ai terminali AUX del pannello posteriore.

(20) ☆

Funktionsväljare och FM muting knapp

Dessa två omkopplare är avsedda för val mellan LV (långvågen), MV (mellanvågen) och FM såväl som kontroll av FM muting funktionen. Denna funktion är dock nödvändig vid skivspelning och avlyssning av AUX-källor.

1. AM mottagning (MV/LV)

Inställ funktionsväljaren i AM-läge. FM muting knappen fungerar som MV/LV väljare när den står på detta läge. För MV-mottagning, inställ knappen i det översta läget. För LV-mottagning, inställ den i det nedersta läget.

2. FM mottagning

Inställ funktionsväljaren i FM-läge. När FM muting knappen står i ON-läge (det översta läget) elimineras obehagliga mellanstationsstörningar som uppstår vid stationsökning. Muting-mekanismen frånkopplas när knappen trycks ned till OFF-läge, så att svaga sändarstationer lätt kan ställas in.

3. Skivspelning

Inställ funktionsväljaren i PHONO-läge.

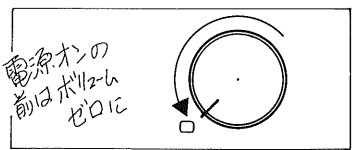
4. Avspeling med AUX-komponent

Inställ funktionsväljaren i AUX-läge vid avspeling med en komponent ansluten till AUX-intaget på bakpanelen.

基本的なご使用法

ご使用になるまえに、次の事項を再チェックしてください。

1. スピーカーの接続、各コンポーネント間の接続、電源は正しく確実に接続されていますか。
2. 電源スイッチを入れる前にはいつもボリュームは絞って切っておいてください。



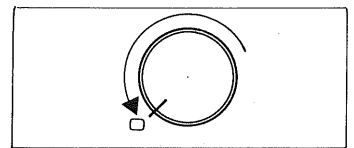
3. 不明の点はこの説明書で確認してください。

●これからの使用法は図を中心に示してゆきます。STEP1から、各スイッチの操作を順にやってゆけばスピーカーから音が出てきます。スピーカーから音が出たあとは、トーンコントロール (低音、高音) など操作し、お好みの音質でお楽しみください。なお、ヘッドフォン使用時はツマミの説明のページのヘッドフォンのところをごらんください。

BASIC OPERATION

Before turning your system on, please check the following points:

1. Check to see that all the connections between the various components and speakers have been made properly.
2. Always turn the volume control to the minimum setting before switching on the power.



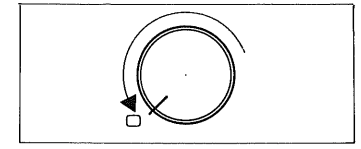
3. Be sure that you clearly understand the functions of the various switches and controls. Refer to the instruction manual for any that are unclear.

4. Be sure the electric outlet voltage matches that designated for the components.

GRUNDSÄTZLICHE BETRIEBUNG

Bevor Sie Ihr Gerät einschalten, beachten Sie bitte die folgenden Punkte:

1. Prüfen Sie, ob alle Verbindungen zwischen den verschiedenen Bestandteilen und Lautsprechern richtig erstellt sind.
2. Drehen Sie den Lautstärke-Regler immer auf ein Minimum zurück, bevor Sie das Gerät einschalten.



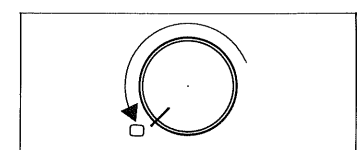
3. Überzeugen Sie sich davon, dass Sie die Funktionsweise der verschiedenen Schalter und Regler gut verstehen. Ziehen Sie die Bedienungsanleitung zu Rate, wenn irgend etwas unklar sein sollte.

4. Überzeugen Sie sich davon, dass die elektrische Spannung der Steckdose mit derjenigen Ihrer Anlage übereinstimmt.

OPERATION FONDAMENTALE

Avant d'allumer votre système, s'il vous plaît vérifiez les points suivants:

1. Se vérifier pour voir que tous les connexions entre les divers composants et les haut-parleurs ont été effectuées proprement.
2. Tourner toujours la commande de volume à l'ajustage minimal avant d'allumer l'alimentation.



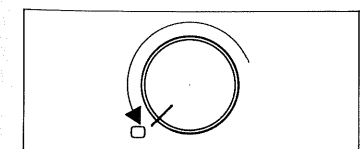
3. S'assurer de que vous entenez d'une manière claire les fonctions des divers interrupteurs et commandes. Se référer au manuel d'instructions pour quelques choses que sont peu claires.

4. S'assurer de que la tension de sortie électrique assortie avec cela désignée pour les composants.

BEDIENING

Vóór het in bedrijf stellen van uw systeem, a.u.b. controleer dan eerst even de volgende punten:

1. Controleer of alle verbindingen tussen de verschillende componenten en luidsprekers op de juiste manier zijn gemaakt.
2. De volumeregelaar altijd op minimum zetten voordat de netspanning wordt ingeschakeld.



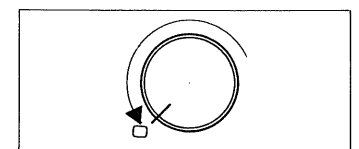
3. Bent u er zeker van dat u de functies van de verschillende schakelaars en regelaars goed begrijpt? Raadpleeg het instructie handboekje voor elke functie die u niet goed duidelijk is.

4. Zorg ervoor dat de netspanning gelijk is aan de spanning voorgeschreven voor de componenten.

OPERACION BASICA

Antes de conectar su sistema, sírvase cerciorar los puntos siguientes:

1. Cerciórese para ver que se han efectuado propiamente todas las conexiones entre los varios componentes y altoparlantes.
2. Siempre haga girar el control de volumen al ajuste mínimo antes de conectar la alimentación.



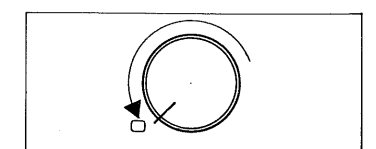
3. Asegúrese de que comprende Vd. claramente las funciones de los varios interruptores y controles. Refiérase al manual de instrucciones para cualesquiera que sean no claras.

4. Asegúrese de que la alimentación de salida eléctrica coincide con la designada para los componentes.

OPERAZIONE BASICA

Prima di accendere il vostro sistema, vi prego verificare i punti seguenti:

1. Verificarsi per vedere che tutti i collegamenti fra i componenti vari ed gli altoparlanti si hanno effettuati propriamente.
2. Voltare sempre il regolatore di volume all'aggiustaggio minimo prima di accendere l'alimentazione.



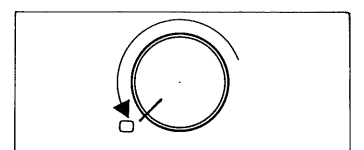
3. Assicurarsi di che Lei capisce chiaramente le funzioni dei vari interruttori e regolatori. Riferirsi al manuale d'istruzioni per qualunque cosa che non è chiara.

4. Assicurarsi di che la tensione di presa elettrica uguaglia quella designata per i componenti.

GRUNDLÄGGANDE INSTRUKTIONER

Kontrollera följande innan apparaten kopplas på:

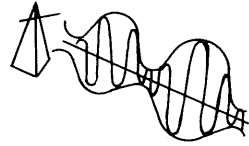
1. Kontrollera att alla anslutningar för andra komponenter och högtalarna är korrekta.
2. Vrid alltid ljudvolymen på lägsta läge innan strömmen kopplas på.



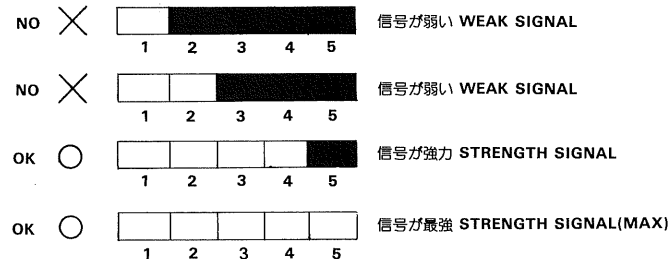
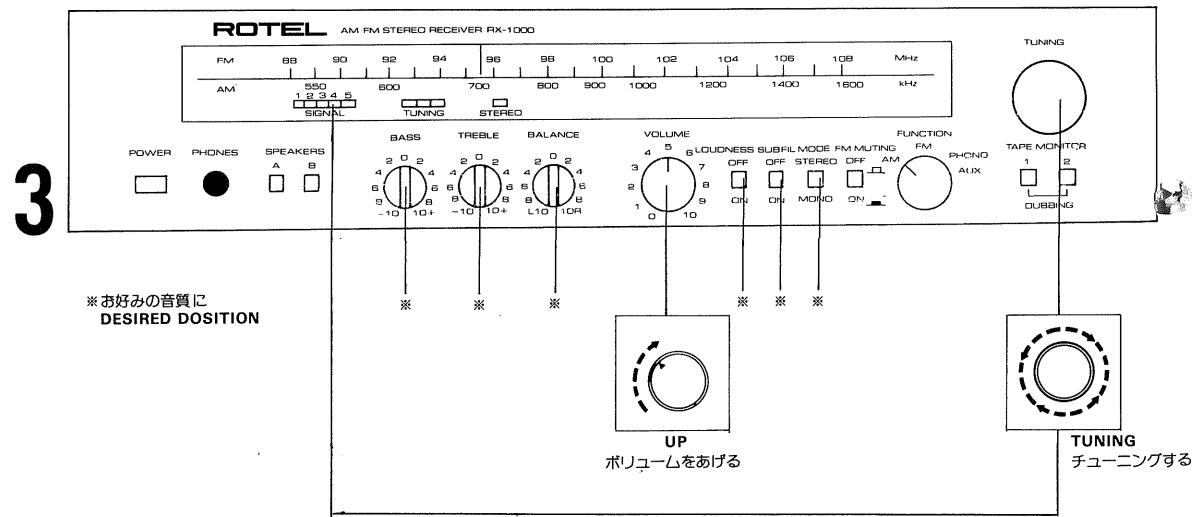
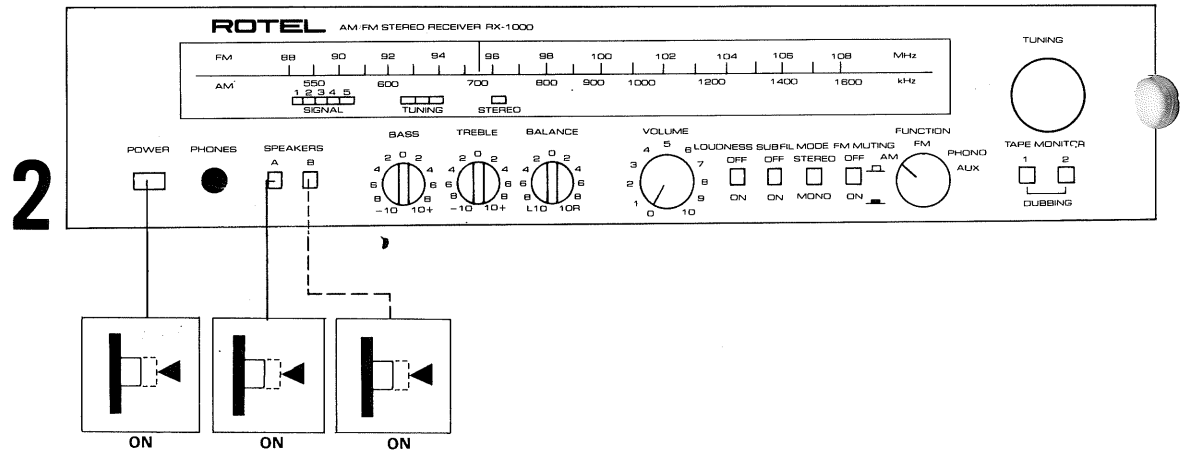
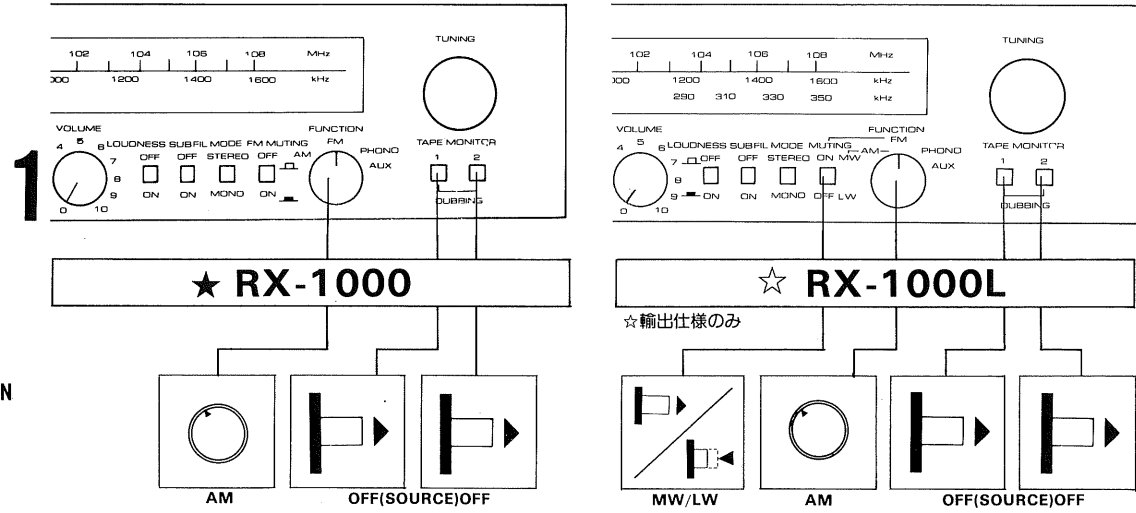
3. Förvissa Er om alla omkopplare och kontrollers funktion. Se efter i instruktionsboken om någonting skulle vara oklart.

4. Kontrollera att apparatens angivna spänning stämmer överens med vägguttaget.

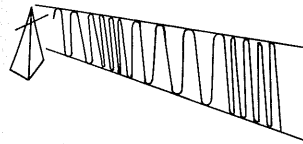
AM



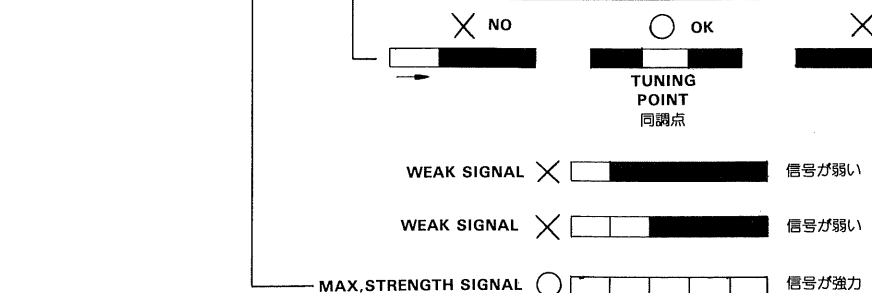
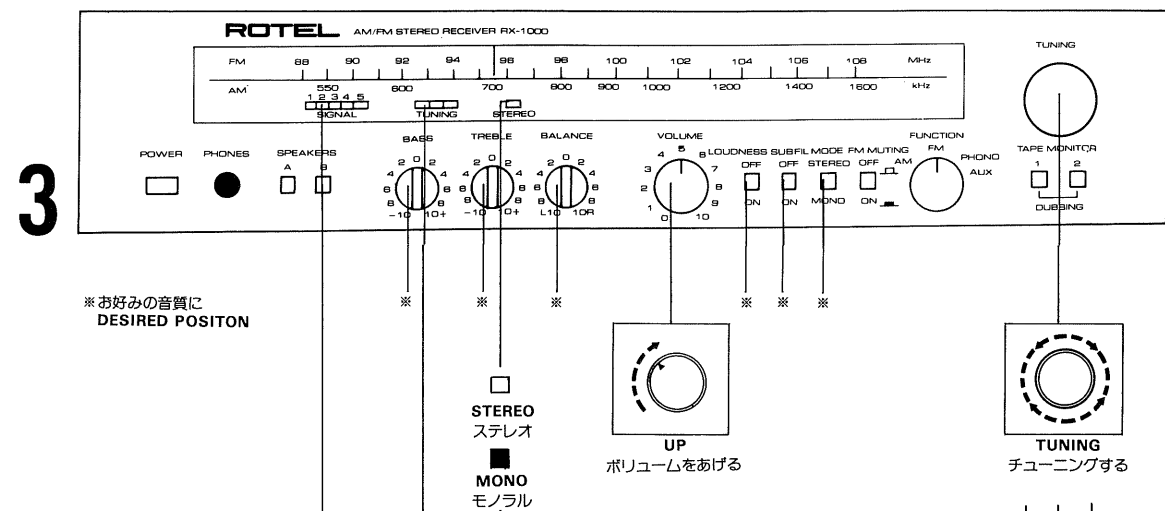
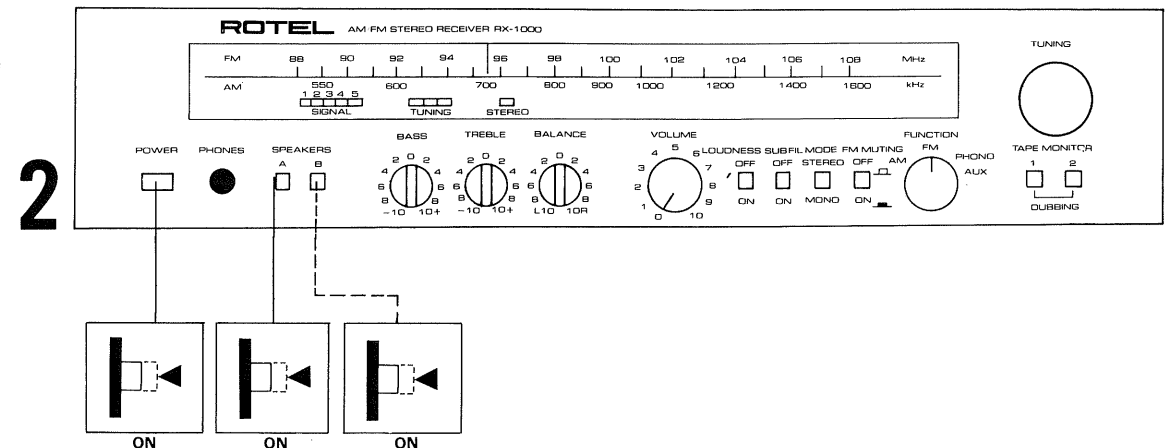
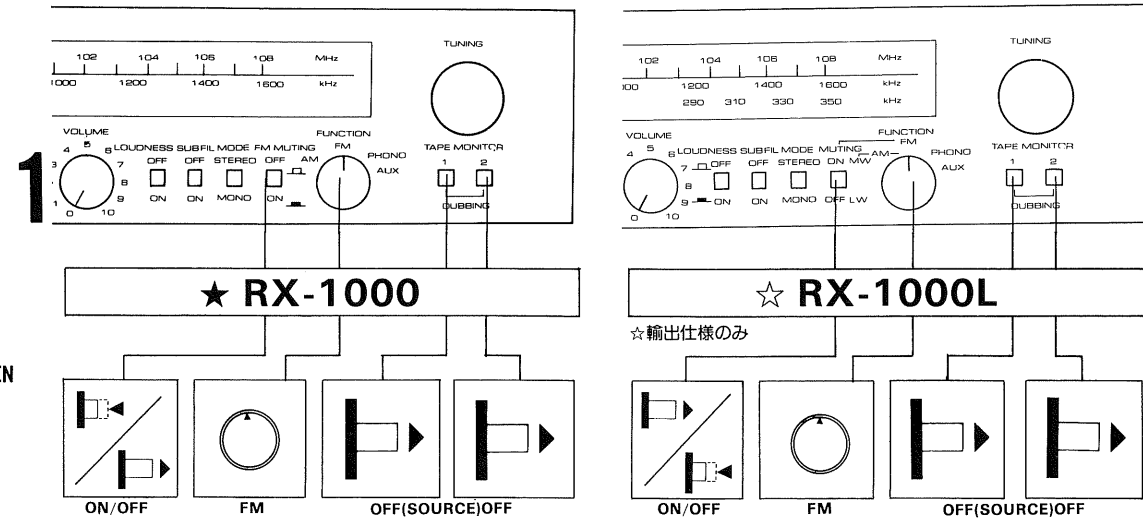
AM受信
 RECEIVING AM BROADCAST
 EMPFANG VON MW-SENDUNGEN
 RECEPTION DES EMISSIONS EN AM
 ONTVANGEN VAN AM-UITZEN DINGEN
 RECIBIENDO RADIODIFUSION AM
 RICEZIONE DIFFUSIONI AM
 MOTTAGNING AV AM-SÄNDNINGAR



FM



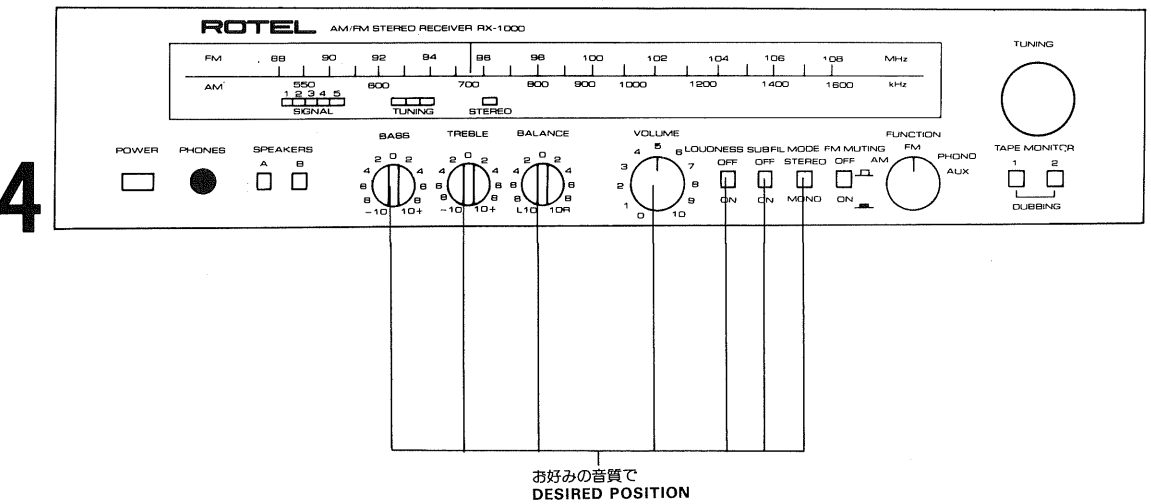
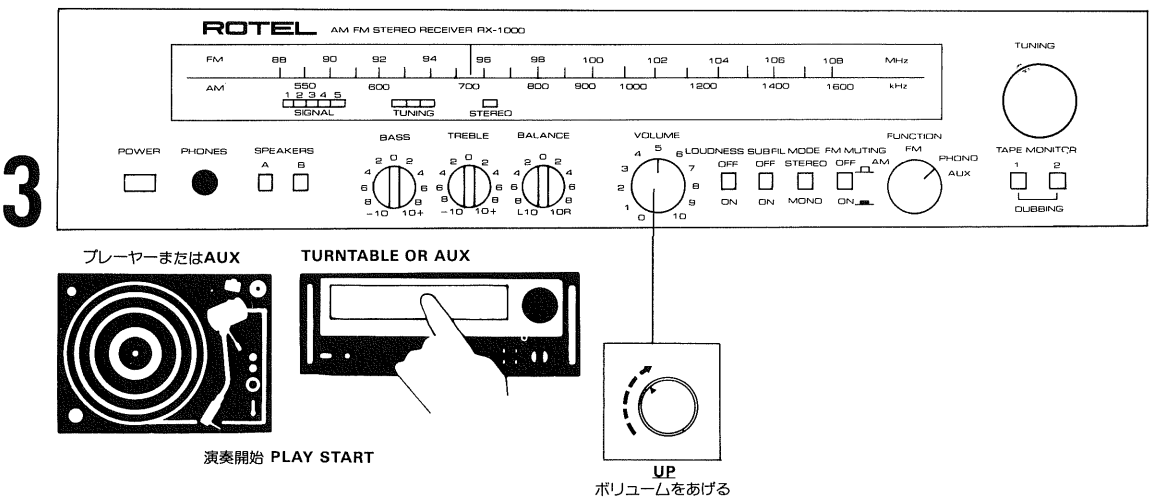
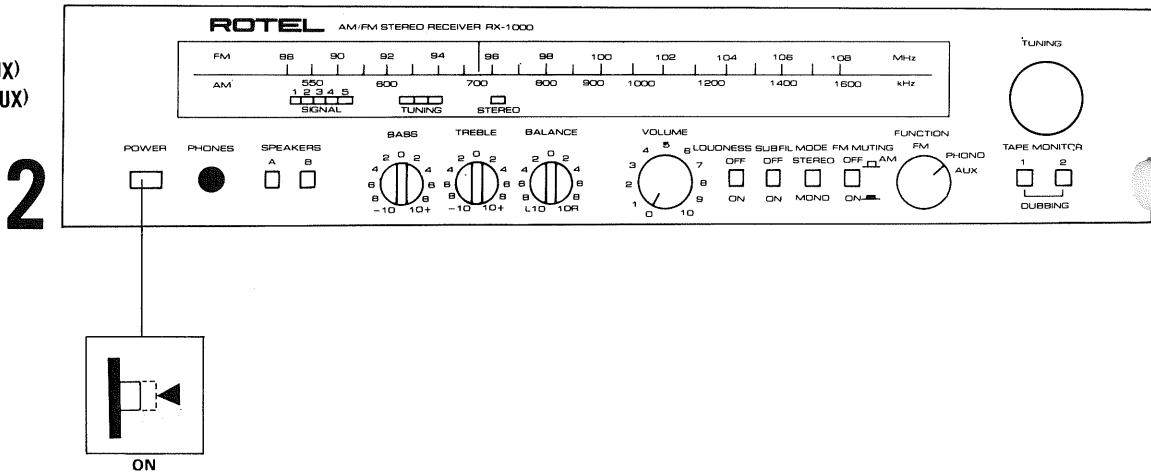
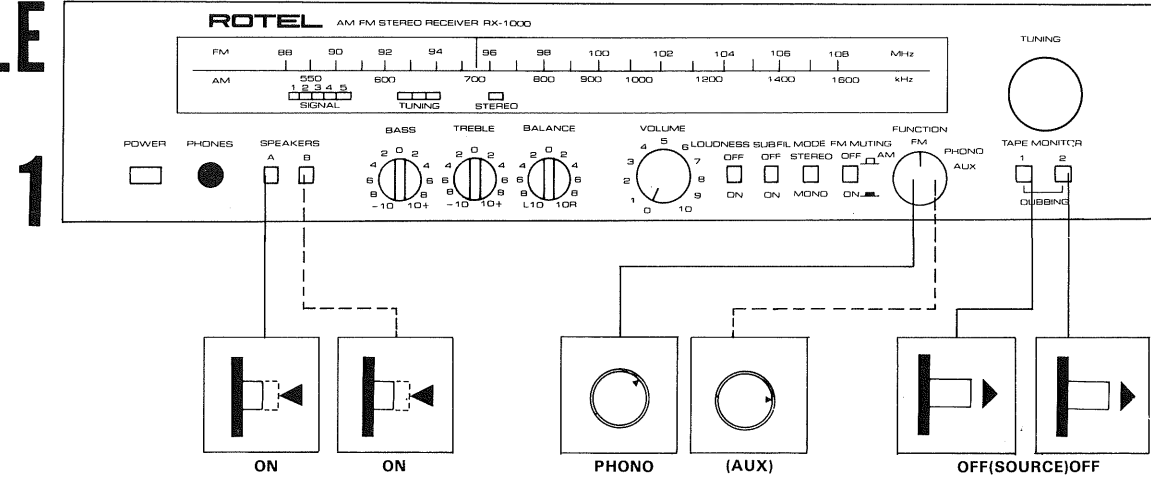
FM受信
 RECEIVING FM BROADCAST
 EMPFANG VON UKW-SENDUNGEN
 RECEPTION DES EMISSIONS EN FM
 ONTVANGEN VAN FM-UITZEN DINGEN
 RECIBIENDO RADIODIFUSION FM
 RICEZIONE DIFFUSIONI FM
 MOTTAGNING AV FM-SÄNDNINGAR



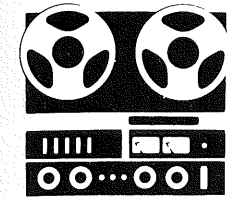
TURNTABLE AUX



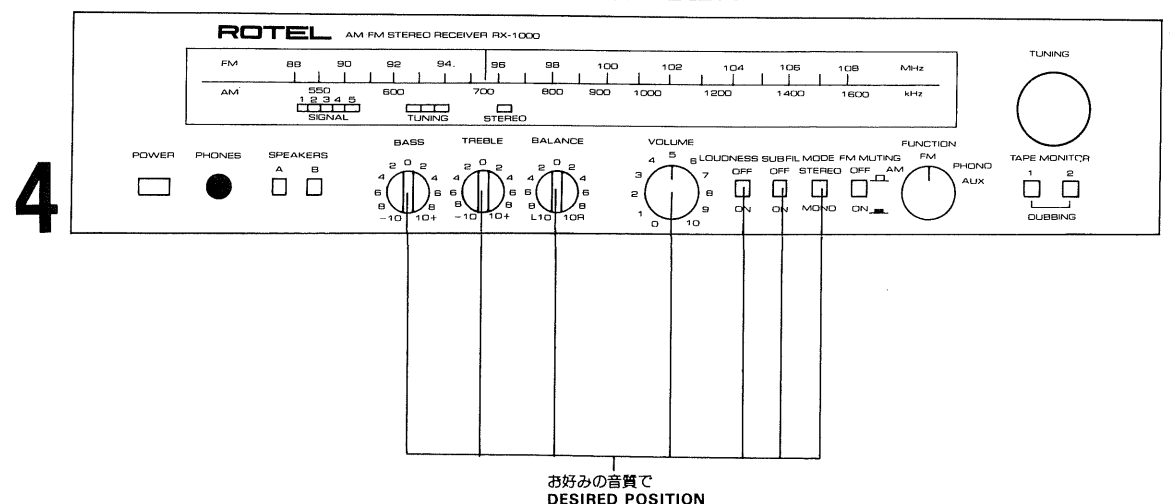
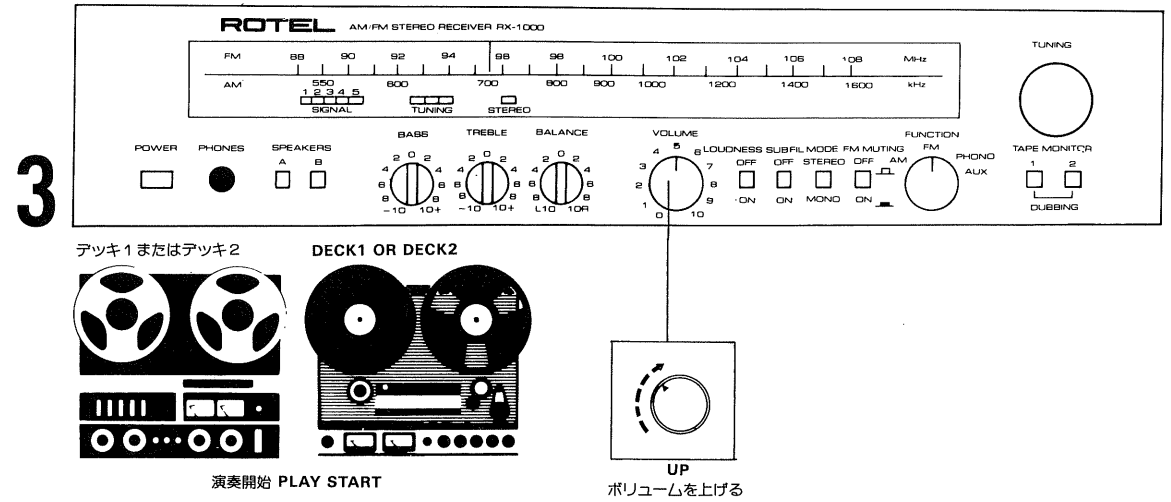
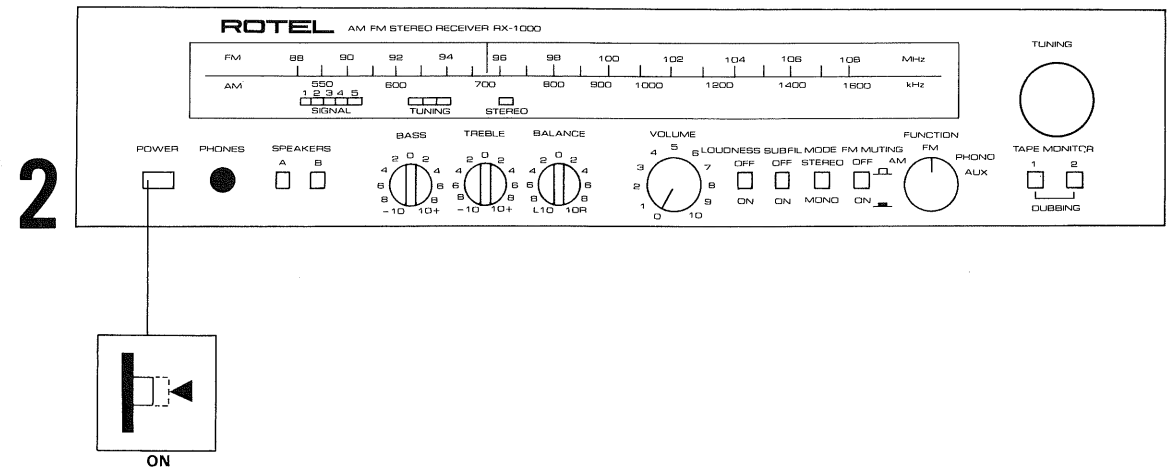
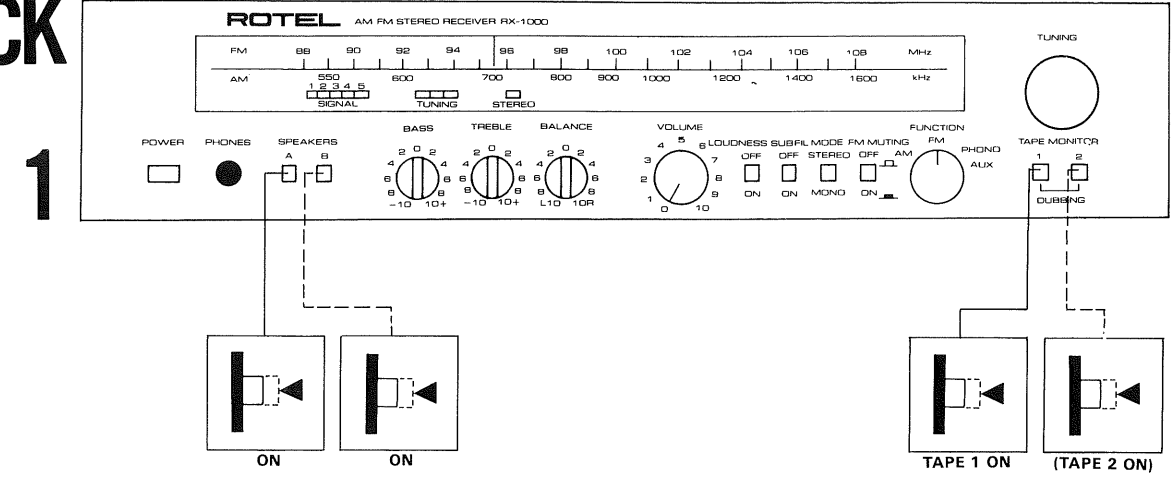
プレーヤーまたはAUX機器の再生
PLAYBACK (TURNTABLE/AUX)
WIEDERGABE (PLATTENSPIELER/AUX)
REPRODUCTION (TOURNE-DISQUE/AUX)
WEEGAVE (PLATENSPELER/AUX)
PASA (PLATO/AUX)
PLAYBACK (DISCO GIRANTE/AUX)
PLAYBACK (TURNTABLE/AUX)



TAPE DECK



テープデッキの演奏
PLAYBACK (TAPE)
WIEDERGABE (BAND)
REPRODUCTION (BANDE)
WEEGAVE (BAND)
PASA (CINTAS)
PLAYBACK (NASTRO)
PLAYBACK (BAND)



テープデッキへの録音

本機で放送や、プレーヤーを演奏すると、リアパネルのTAPE MONITOR端子からは、いつもその信号が出ています。したがって、接続してあるテープデッキを録音状態にすれば、即、録音が始まります。低音、高音やボリュームはお好みの音質でお聴きください。これらの操作は録音信号に影響がありません。なお、録音に使用するデッキが3ヘッドのものであれば、本機のモニタースイッチを操作するだけで録音された音のモニターができます。

TAPE RECORDING

You can record a program source onto a connected tape deck by setting it to the record mode. Volume, tone, and other sound controls have no effect on the recording signal. When listening to a previously recorded program, these controls may be used to obtain your own preferred sound qualities. During recording, the monitor switch allows you to listen to either the original source or the recorded sound.

BAND-AUFNAHME

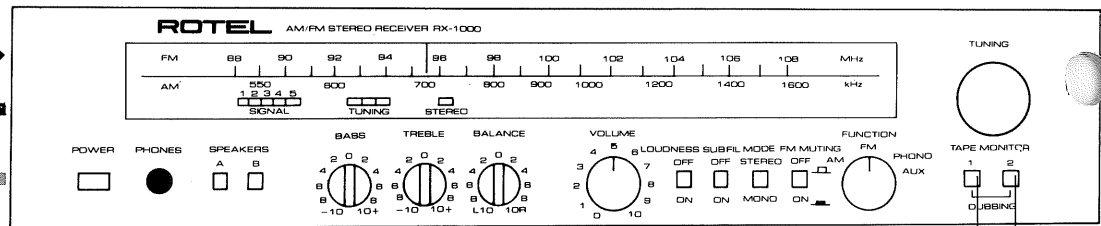
Sie können ein Programm auf ein angeschlossenes Tonbandgerät aufnehmen, indem Sie den Schalter in „Aufnahme“-Stellung bringen. Lautstärke-, Ton- und andere Klang-Regler haben keinen Einfluss auf das aufgenommene Signal. Wenn Sie sich ein vorher aufgenommenes Programm anhören, können diese Regler benutzt werden, um eine von Ihnen persönlich bevorzugte Klangqualität zu erreichen. Während der Aufnahme können Sie mit Hilfe des Bandkontroll-Schalters (Monitor Switch) entweder das Originalprogramm oder das aufgenommene Programm anhören.

ENREGISTREMENT SUR BANDE

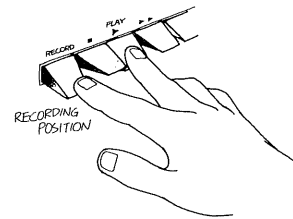
Vous pouvez enregistrer une source de programme sur une platine à ruban connectée en ajustant au mode d'enregistrement. Les commandes de volume, ton et autre son n'ont pas l'effet sur le signal d'enregistrement. Lors d'écouter un programme antérieurement enregistré, ces commandes peuvent être utilisées pour obtenir vos qualités de son préférées. Pendant l'enregistrement, l'interrupteur du moniteur vous permet d'écouter la source originale ou le son enregistré.



プレーヤー、チューナーなど演奏
PLAYING THE TURNTABLE(TUNER)

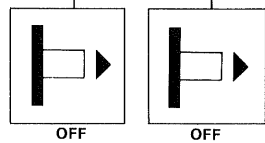


録音する
RECORDING



RECORDING POSITION

- このポジションにするとプログラムソースの音が出る
- LISTENING THE SOURCE
- HÖREN DER ORIGINALQUELLE
- ECOUTE DE LA SOURCE
- LUISTEREN NAAR DE ORIGINELE GELUIDSBRON
- ESCUCHANDO LA FUENTE
- ASCOLTARE LA SORGENTE
- AVLYSSNANDE AV SOURCE



OFF OFF

BAND OPNAMEN

U kunt een programma-geluidsbron opnemen op een aangesloten band-deck door middel van het instellen van de opname bedrijfstoestand. Volume, toon en andere geluidsregelaars beïnvloeden het opgenomen signaal niet. Wanneer geluisterd wordt naar een van te voren opgenomen programma, kunnen deze regelaars gebruikt worden, voor het verkrijgen van de gewenste geluidskwaliteiten. Gedurende het opnemen, stelt de monitorschakelaar u in staat te luisteren naar één van beide, de oorspronkelijke geluidsbron, of het opgenomen geluid.

GRABACION DE CINTAS

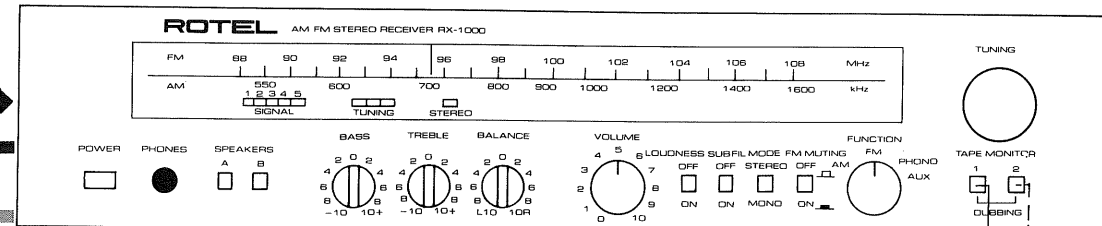
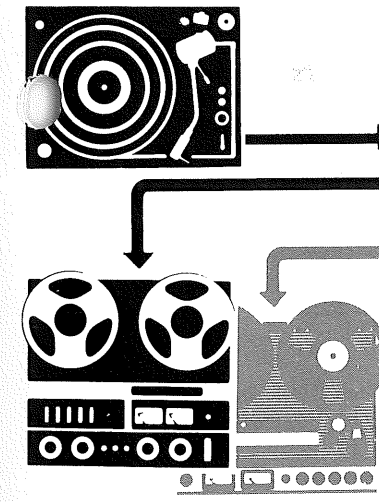
Puede Ud. grabar una fuente de programa en un magnetófono de cinta conectado poniéndosela al modo de grabación. Los controles de volumen, de tono y de otro sonido no tienen efecto en la señal de grabación. Mientras escucha a un programa previamente grabado, estos controles se pueden utilizar para obtener sus propias calidades de sonido preferidas. Durante la grabación, el interruptor de monitoreo le permite escuchar a la fuente original o el sonido grabado.

REGISTRAZIONE SUL NASTRO

Lei può registrare una fonte di programma sopra un registratore a nastro per il suo aggiustamento al modo di registrazione. I regolatori di volume, tono ed altro suono non tengono l'effetto nel segnale di registrazione. Quando si ascolta ad un programma precedentemente registrato, questi regolatori si possono usare per ottenere le vostre proprie qualità di suono preferite. Durante la registrazione, l'interruttore del monitore vi permette ascoltare alla fonte originale o il suono registrato.

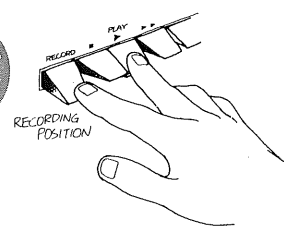
BANDINSPELNING

Inspelning av en programkälla görs så att en till apparaten ansluten bandspelare ställs in på inspelning. Volym-, ton- och andra ljudkontroller har ingen effekt på inspelningssignalen. Dessa kontroller påverkar dock ljudkvaliteten vid avspelningen. Monitoromkopplaren tillåter under inspelning att antingen originalljudet eller inspelningsljudet avlyssnas.

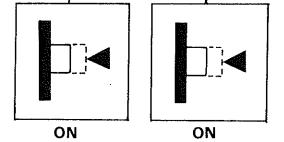


3ヘッドデッキ使用なら WHEN YOUR DECK HAS 3 HEADS

- テープモニターができる
- LISTENING TAPE RECORDED
- BEDIENUNG VON TAPE
- CONTROL DE TAPE
- MONITORING TAPE
- MODULANDO CINTA
- REGISTRANDO IL NASTRO
- MONITORING TAPE



RECORDING POSITION



ON ON

ダビングの方法

DUBBING

ÜBERSPIELEN

COPIE

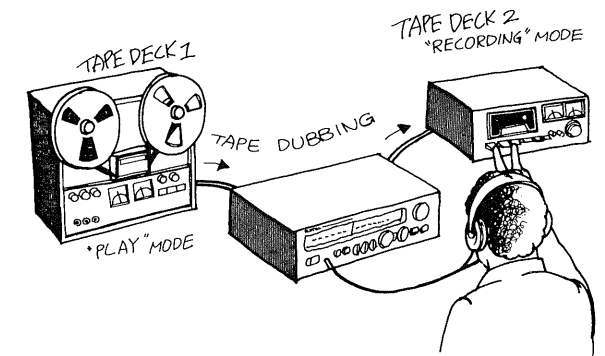
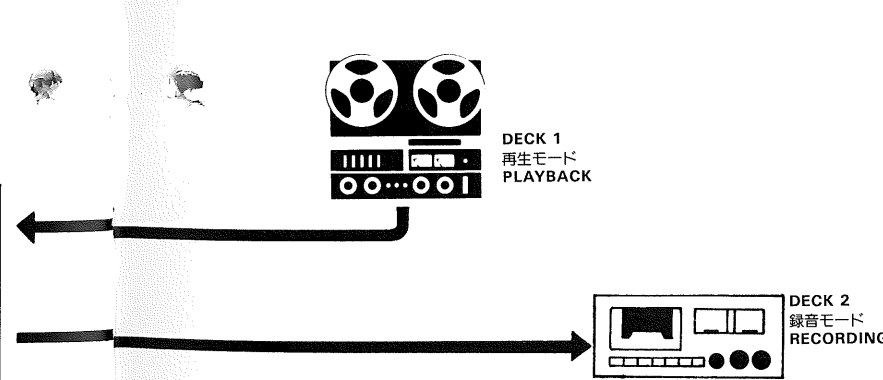
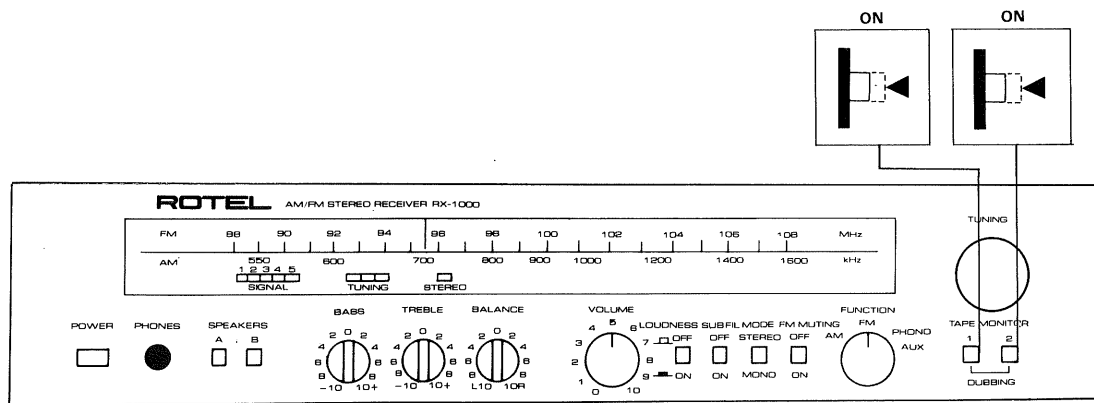
KOPIËREN

DOBLAR UNA CINTA

DOPPIANDO

DUBBING

DECK1 ▶ DECK2



TAPE DECK 1 "PLAY" MODE
TAPE DECK 2 "RECORDING" MODE
TAPE DUBBING

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

故障?と考えるまえに。

トラブルの原因で最も多いのが接続のミス。次に操作の誤りによるものです。音に異常があるときは下記の手順でチェックしてください。

1. 音が出ないときは、スピーカーコードのいずれかが断線。あるいはスピーカースイッチが切つてある。
2. 音が出ないときは、ボリュームが絞られていない。
3. 音が出ないときは、コンパ間の接続コードがはずれている。
4. テープ以外の音が出ないときはモニタースイッチの操作の誤り。
5. テープの音がモニタースイッチの操作どおりに出ないときは配線の誤り。
6. 片方の音だけ大きいときはバランスコントロールが片寄っている。
7. ステレオ感が無いときは、ソース自体がモノラル。
8. ステレオ感が無いときは、スピーカーの配線や配置が左右逆になっている。
9. ステレオ感が無いときは、スピーカーやコンポーネント間の接続⓪とⒺの配線ミス。
10. ステレオ感が無いときは、モードスイッチがモノラルになっている。

ハムおよび雑音について

各コンポーネントを完ぺきに接続しても、場合によってはそれぞれの位置関係とか、アースのとり方、あるいは接続コードそのものがハムの原因となることがあります。万一、ハムが発生したら、スピーカーを除くすべてのコンポーネントを取外してみてください。それでもハムが出る場合はコンセントの差込プラグを逆に入れてみてください。

ハムの原因が他にあるようでしたら、次にプレーヤーを接続しそれでハムやハウリングが出ましたらプレーヤーとスピーカーの位置関係に原因がありますからプレーヤーとスピーカーを離してみてください。

他の原因としては接続コードに問題があったり、例えばアンプのトランスの電磁波をプレーヤーが拾うといった強力AC電界の影響によるものがあります。接続コードのとりまわしや各々の位置関係についてよくチェックしてみてください。

TROUBLESHOOTING PROCEDURES

No Sound From Speakers

1. Speaker cable broken or disconnected.
 2. Volume control is turned to minimum setting.
 3. Speaker switch is turned to OFF position. (On units equipped with speaker switch.)
 4. (For models not equipped with speaker switch.) Headphones are connected to headphone jack, cutting off sound to speakers.
 5. Check to see if the tape monitor switch is in the correct position.
 6. Check to see that all components are properly connected.
- NOTE: Most problems are the result of improper connections between components, or incorrect use of controls. Should sound problems arise, first check to see that all connections are properly made, and then review the operating instructions included in this manual.

HUM AND NOISE

In any high fidelity installation, hum may be caused by the interconnection of a record player, tuner and amplifier, and speakers as result of the cables, different grounds or locations of components. If hum is experienced with your unit, disconnect everything but the speakers from the unit. If the hum persists, reverse the power plug at the power source.

Plug in the record player and if hum or howling appears, move the record player away from the speakers as much as possible. Note hum may also be induced by defective connection cables or by running these cables too close to a strong AC field.

When your unit picks up noise during the reception of broadcasts, causes are mostly due to external objects such as fluorescent lamps and house appliances using motor or thermostat, or thers that may induce the noises.

Either relocating the unit away from the noise sources or using an improved outdoor antenna may readily solve the problem.

In the event you cannot find the causes, consult your dealer or a qualified electrician.

VORGEHEN BEI STÖRUNGEN

Kein Ton aus den Lautsprechern:

1. Das Lautsprecherkabel ist gebrochen oder nicht mit der Steckdose verbunden.
 2. Die Lautstärke ist auf das Minimum zurückgedreht.
 3. Der Lautsprecher-Schalter ist in der richtigen Stellung.
 4. (Bei Geräten ohne Lautsprecher-Schalter.) Der Kopfhörer ist an die Kopfhörer-Buchse angeschlossen, die Lautsprecher sind dadurch ausgeschaltet.
 5. Prüfen Sie nach, ob der Tonband-Hinterbandkontroll-Schalter in der richtigen Stellung ist.
 6. Prüfen Sie nach, ob alle Geräte richtig angeschlossen sind.
- Anmerkung: Meist ergeben sich Schwierigkeiten, weil die Geräte nicht richtig miteinander verbunden wurden oder wenn die Regler falsch bedient werden. Sollten Klang-Probleme auftreten, prüfen Sie zuerst nach, ob alle Anschlüsse korrekt gemacht sind, dann lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung in diesem Handbuch nochmals durch.

BRUMM UND STÖRGERÄUSCHE

In allen Hi-Fi-Anlagen kann beim Zusammenschalten von Plattenspieler, Tuner, Verstärker und Lautsprechern Brumm entstehen. Ursachen sind gewöhnlich die Kabel, verschiedene Erden oder die Aufstellungsweise der einzelnen Geräte.

Wenn bei Ihrem Gerät ein Brummen auftreten sollte, trennen Sie alle Komponenten ausser den Lautsprechern vom Gerät ab. Wenn dabei das Brummen nicht aufgehört, Netzschur am Netzstecker umpolen. Plattenspieler anschliessen, und wenn dabei Brummen oder Störgeräusch auftritt, polt man seinen Netzstecker um oder stellt den Plattenspieler möglichst weit von den Lautsprechern entfernt auf. Brummen kann auch durch defekte Verbindungsleitungen oder Verlegung dieser Leitungen in zu grosser Nähe eines starken elektrischen Wechselstromfeldes verursacht werden.

Wenn ihr Gerät während des Rundfunkempfangs Störgeräusche aufnimmt, sind die Störquellen meistens externe Geräte, wie Leuchtstofflampen, Hauschaltgeräte mit Motoren und Thermostate o.ä. Diese Probleme lassen sich entweder durch Aufstellen des Gerätes in grösserem Abstand von der Störquelle oder durch Verwendung einer leistungsfähigeren Aussenantenne lösen. Wenn Sie keine Ursachen für die Störungen finden können, wenden Sie sich an ihren Händler oder einen Fachmann.

PROCEDES DE DEPANNAGE

Aucun son des haut-parleurs

1. Câble de haut-parleur rompu ou détaché.
 2. La commande de volume est tournée à l'ajustage minimal.
 3. L'interrupteur du haut-parleur est tourné à la position OFF. (Sur les unités équipées de l'interrupteur du haut-parleur)
 4. (Pour les modèles ne équipés de l'interrupteur du haut-parleur) Les casquettes téléphoniques sont raccordées à la prise de la casquette téléphonique, en coupant le son aux haut-parleurs.
 5. Se vérifier pour voir si l'interrupteur du moniteur à ruban est dans la position correcte.
 6. Se vérifier pour voir que tous les composants sont raccordés proprement.
- NOTE: Les plus problèmes sont résultat des raccords impropres entre les composants, ou emploi incorrect des commandes. Si les problèmes de son surgent, se vérifier premièrement pour voir que tous les raccords sont effectués proprement, et alors revoir les instructions d'opération incluses dans ce manuel.

RONFLEMENT ET PARASITES

Dans toutes les chaînes haute-fidélité, le ronflement peut provenir d'une interconnexion du tourne-disques, du tuner, de l'ampli et des haut-parleurs selon les câbles utilisés, les mises à la masse et l'emplacement des autres appareils. Si le ronflement provient de cet ampli-tuner, débrancher toutes ses prises sauf celles des haut-parleurs Si le ronflement persiste, inverser le cable d'alimentation à la prise de courant.

Brancher ensuite le tourne-disques, et si un ronflement ou un bourdonnement apparaît, inverser le branchement électrique du tourne-disques ou éloigner le plus possible ce dernier des haut-parleurs. Le ronflement peut également être provoqué par des câbles défectueux ou par des câbles placés trop près d'un champ électrique. Si votre ampli-tuner capte des parasites lors de la réception d'émissions, cela provient en grande partie de sources extérieures comme, par exemple, des lampes fluorescentes et des appareils ménagers électriques.

Vous pouvez résoudre ce problème en éloignant votre ampli-tuner des sources de bruit ou en utilisant un meilleure antenne extérieure. Si vous ne réussissez pas à découvrir l'origine de ces bruits, consultez votre fournisseur ou un électricien qualifié.

TECHNISCHE PROBLEMEN PROCEDURES

Geen geluid van de luidsprekers

1. Luidsprekerkabel gebroken of niet aangesloten.
 2. Volumeregelaar is op minimum gezet.
 3. Luidsprekerschakelaar is op de uit-stand (OFF) gezet (op apparaten voorzien van een luidsprekerschakelaar).
 4. (Voor modellen niet voorzien van een luidsprekerschakelaar). Hoofdtelefoons zijn aangesloten op de hoofdtelefoonaansluiting, en onderbreken het geluid naar de luidsprekers.
 5. Controleer om te zien of de band meeluisterschakelaar (monitor) in de juiste stand is gezet.
 6. Controleer om te zien of alle componenten op de juiste manier aangesloten.
- OPMERKING: Meeste problemen zijn het resultaat van verkeerde verbindingen tussen componenten, of foutief gebruik van de regelaars. Zou u geluidsproblemen hebben, controleer dan eerst om te zien of alle verbindingen op de juiste manier tot stand zijn gebracht en dan herzie de bedieningsinstructies gegeven in deze handleiding.

GEBROM EN GERUIS

In elke hi-fi installatie, kan gebrom veroorzaakt worden door het tussenschakelen van een platen-speler, tuner en versterkers en luidsprekers als een resultaat van de snoeren, verschillende aarden of de plaatsing van de componenten. Als gebrom met uw apparaat optreedt, maak dan alles behalve de luidsprekers van het apparaat, los. Als het gebrom aanhoudt, draai dan de stekker in het stopcontact om. Sluit de platen-speler aan en als gebrom of gejanik optreedt, zet de platen-speler dan op een andere plaats zo ver mogelijk verwijderd van de luidsprekers.

Gebrom kan ook geïnduceerd worden bij foutieve aansluitnoeren of wanneer deze snoeren te dicht bij een sterk wisselstroomveld liggen. Wanneer uw apparaat storing opvangt gedurende het ontvangen van uitzendingen, is de oorzaak vaak afkomstig van buitenaf zoals tl-buizen en huishoudelijke apparaten die een motor of thermostaat gebruiken, of andere apparaten die storingen kunnen induceren.

Eén van beide het apparaat op een andere plaats weg van de storingsbron zetten of een verbeterde buitenantenna lost uw probleem gemakkelijk op. In het geval dat u de oorzaak niet kunt vinden, raadpleeg dan uw handelaar of bevoegde electricien.

PROCEDIMIENTOS DE LOCALIZACION DE AVERIAS

No sonido desde los altoparlantes

1. Cable de altoparlante roto o desconectado.
 2. El control de volumen gira al ajuste mínimo.
 3. El interruptor del altoparlante gira a la posición OFF. (En las unidades equipadas del interruptor del altoparlante)
 4. (Para modelos no equipados del interruptor del altoparlante) Los cascos telefónicos se conectan a la clavija del casco telefónico, cortando el sonido a los altoparlantes.
 5. Cerciórese para ver si el interruptor del monitor de cinta está en la posición correcta.
 6. Cerciórese para ver que todos los componentes se conectan propiamente.
- NOTA: Los más de problemas son el resultado de las conexiones impropias entre los componentes, o el uso incorrecto de los controles. Si surgen los problemas de sonido, cerciórese primero para ver que todas las conexiones se efectúan propiamente, y luego revise las instrucciones de operación incluidas en este manual.

ZUMBIDO Y RUIDO

En cualquier instalación de alta fidelidad, un zumbido puede ser causado por la interconexión de un toca discos, modulador, amplificador parlantes; o tambien como resultado de los cables, diferentes conexiones eléctricas a tierra o ubicacion de los componentes. Si Ud. oye un zumbido en su unidad, desconecte todo menos los parlantes de dicha unidad. Si el zumbido persiste, reverse el enchufe en el toma corriente. Ahora enchufe el tocadiscos y si un zumbido o ruido aparece, ponga al tocadiscos lo mas lejos posible de los parlantes.

El zumbido tambien puede ser inducido por una conexión defectuosa en los cables o por poner a estos cables demasiado cerca de un fuerte campo de corriente AC. Cuando su unidad hace ruido durante la recepción de radiodifusiones, la causa es mayormente externa; por ejemplo lamparas fluorescentes y aparatos de uso domestico que utilizan un motor o un termostato para funcionar, u otros a su vez que pueden causar los ruidos. Relocalizando a la unidad lejos de estas fuentes de ruidos o usando una mejor antena son métodos para solucionar el problema.

En el evento que Ud. no pueda localizar las fuentes que puedan causar los ruidos, consúlte a su vendedor o a un electricista calificado.

PROCEDURE DI LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Non suono dagli altoparlanti

1. Cavo di altoparlante rotto o disinserito.
 2. Il controllo di volume si volta all'aggiustamento minimo.
 3. L'interruttore dell'altoparlante si volta alla posizione OFF. (Nelle unità equipate dell'interruttore dell'altoparlante)
 4. (Per i modelli non equipati dell'interruttore dell'altoparlante) Le cuffie telefoniche si collegano alla jack delle cuffie telefoniche, cortando il suono all'altoparlanti.
 5. Verificarsi per vedere se l'interruttore del monitore a nastro è nella posizione corretta.
 6. Verificarsi per vedere che tutti i componenti sono collegati propriamente.
- NOTA: Il più dei problemi sono il risultato dei collegamenti impropri fra i componenti, o impiego incorretto dei controlli. Se sorgono i problemi di suono, verificarsi in primo luogo per vedere che tutti collegamenti sono effettuati propriamente, e poi rivedere gli istruzioni di operazione incluse in questo manuale.

HUM E RUMORI

Qualunque apparecchio ad alta fedeltà produce HUM, che può essere causato dalla interconnessione di un elemento gira-disco-amplificatore, altoparlanti, amplificatore e microfoni. Se ciò dovesse succedervi, sconnettere tutti gli attacchi, salvo gli altoparlanti. Se Ud. oye un zumbido en su unidad, desconecte todo menos los parlantes de dicha unidad. Si el zumbido persiste, reverse el enchufe en el toma corriente. Ahora enchufe el tocadiscos y si un zumbido o ruido aparece, ponga al tocadiscos lo mas lejos posible de los parlantes.

Tener presente che HUM può anche essere prodotto da cattive connessioni dei fili o dalla posizione dei fili troppo vicini a forti campi a corrente alternata. Quando il vostro apparecchio riceve del suono durante la trasmissione di stazioni radiofoniche, le cause sono probabilmente dovute ad apparecchi esterni, come lampade al neon, apparati domestici o termostati od altri che possano produrre rumori. Tale problema potrà essere risolto facilmente rilocando il vostro apparecchio od usando una antenna perfezionata fuori terra. Qualora non possiate trovare la ragione, discutetela col vostro fornitore o con uno specialista.

FELSÖKNING

Inget ljud avges från högtalarna.

1. Kablarna till högtalarna är brutna.
 2. Volymkontrollen står på det minimala läget.
 3. Högtalaromkopplarna står på OFF-läge (på apparaterna försedda med sådana omkopplare).
 4. Hörtelefonen är ansluten, vilket avbryter ljudet från högtalarna.
 5. Kontrollera att bandmedhörningsomkopplarens (TAPE MONITOR) läge.
 6. Kontrollera anslutningar till komponenterna.
- OBS! De flesta problem uppstår på grund av fel anslutningar mellan komponenter eller fel inställningar av kontrollknappar. Om det uppstår fel i ljudet skall Ni först kontrollera att alla anslutningar är korrekta. Läs bruksanvisningen noggrant igen.

SURR OCH BRUS

I varje Hi-Fi-anläggning kan surr uppstå genom mellankoppling av skivspelaren, turner och amplifier och i högtalarna orsakad av ledningarna, olika jordningsförhållanden eller placeringen av komponenterna. Om det surrar i Er apparat koppla ur allting från apparater utom högtalarna. Om surret fort sätter, vänd kontakten i ström källan. Koppla in skivspelaren, och om surr eller tjut uppstår, vrid skivspelaren från högtalarna så mycket som möjligt. Märk även att brummet kan uppstå av defekta ledningar eller att ledningarna drags för nära ett starkströmsfält. När Er apparat återger brus under radiomottagning, är det oftast orsakad av utomstående objekt såsom neonlampor, hushållsmaskiner eller termostat o.s.v. Lös problemet antingen genom att flytta apparaten från källan till bruset eller använd bättre utomhusantenn.

I det fallet Ni inte kan finna orsaken, rådfråga då försäljaren eller en kvalificerad elektriker.

保護回路について

使用中に突然音が出なくなったときは保護回路が作動したことが考えられます。ただちに電源を切つて、スピーカーコードの接触のトラブル(ショート)や、スピーカーのインピーダンスについて問題が無いかをチェックし、もし原因がわかったときは正常な状態に戻してください。そのうち、電源を入れずと保護回路は元に戻り、演奏を続けます。再び保護回路が作動して音が出なくなる時は他の原因も考えられますので電源を切り、コンセントも抜いて、販売店にご連絡ください。

THE PROTECTION CIRCUIT

If no sound is produced after performing the previously mentioned checks, the reason may be due to the functioning of the protection circuit. First, turn off the power and disconnect the plug from the electrical outlet, and check to be sure that the speaker cables are not short circuited. Also, if two pairs of speaker systems are being used simultaneously, check to see whether or not the impedance of each speaker exceeds 8 ohms (if it is below 8 ohms, the unit will be overloaded due to low impedance). After checking the above points, turn the power on, and the protection circuit will be automatically deactivated and the unit start, functioning again.

VOLTAGE SELECTION

Not available for U.K., Canada and Scandinavia

The unit is a variable voltage equipment that can run on 120V, 220V or 240V power supply. Your unit should already be preset at the proper voltage for use in your area. However, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed. BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.

To check the voltage setting, remove the name plate on the rear panel and locate the VOLTAGE SELECTOR. Use a screwdriver to turn the voltage selector to the required voltage.

DIE SCHUTZ-SCHALTUNG

Wenn kein Ton zu hören ist, nachdem Sie die oben erwähnten Punkte überprüft haben, ist es möglich, dass die Schutz-Schaltung in Betrieb ist. Schalten Sie zuerst das Gerät aus, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, und versichern Sie sich, dass die Lautsprecherkabel nicht kurzgeschlossen sind. Und, wenn 2 Lautsprecherpaare gleichzeitig verwendet werden, prüfen Sie, ob der Widerstand jedes Lautsprechers 8 Ohm übersteigt oder nicht (wenn der Widerstand kleiner ist als 8 Ohm, so sind das Gerät überlastet). Nachdem Sie die oben erwähnten Punkte überprüft haben, schalten Sie bitte das Gerät ein, die Schutz-Schaltung wird automatisch ausgeschaltet und das Gerät funktioniert wieder.

SPANNUNGSWAHL

Nicht vorhanden in Grossbritannien, Kanada und Skandinavien

Das Gerät kann mit Wechselspannungen von 120V, 220V oder 240 V betrieben werden.

Das Ihnen gelieferte Gerät sollte bereits auf die in Ihrer Gegend übliche Netzspannung eingestellt sein; sollten Sie in eine Gegend mit abweichender Spannung umziehen, so können Sie die Spannungseinstellung von Hand ändern. VER-SICHERN SIE SICH, DASS IHR GERÄT NICHT UNTER STROM STEHT, WENN SIE DIESE ÄNDERUNG AUSFÜHREN

Zur Änderung der Spannungseinstellung entfernt man das Typenschild auf der Rückwand, wodurch der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) zugänglich wird. Drehen Sie den Netzspannungswahlschalter mit einem Schraubenzieher auf die verlangte Spannung.

CIRCUIT DE PROTECTION

Si le son n'est produit pas après d'effectuer les vérifications antérieurement mentionnées, la raison peut être à cause du fonctionnement du circuit de protection. Premièrement, éteindre l'alimentation et débrancher la fiche de la prise électrique, et vérifier pour s'assurer de que les câbles du haut-parleur ne sont courts-circuités pas. De même façon, si les deux paires de systèmes de haut-parleur sont utilisés simultanément, vérifiez pour voir si ou ne l'impédance de chaque haut-parleur excède 8 ohms (si ceci est au-dessous de 8 ohms, l'appareil seront surchargés à cause de la basse impédance. Après de vérifier les points susdits, allumer l'alimentation, et le circuit de protection sera déactionné automatiquement et l'unité commence le fonctionnement de nouveau.

SELECTION DE TENSION

Non fournie pour la Grande-Bretagne, le Canada et la Scandinavie

L'appareil peut être utilisé sur différent tensions: 120V 220V ou 240V. L'appareil qui vous est livré est adapté au courant de votre région; si vous déménagez et que la tension de votre nouvelle région est différente, adapter manuellement l'appareil.

S'ASSURER QUE VOTRE APPAREIL SOIT DEBRANCHE AVANT DE CHANGER LE REGLAGE DU TENSION.

Pour changer la tension, enlever la plaque qui porte la plaque signalétique située sur le panneau arrière et repérer la fiche sélectrice. Se servir d'un tourne-vis et tourner le sélecteur de tension à la tension requise.

HET BEVEILIGINGS-CIRCUIT

Als er geen geluid uitkomt, nadat u de eerder vermelde punten gecontroleerd heeft, kan het te wijten zijn aan de werking van het beveiligingscircuit. Eerst, draai de stroom uit en trek de stekker uit het stopcontact en controleer zorgvuldig dat de luidsprekersnoeren niet kortgesloten zijn. Ook, als 2 paar luidsprekersystemen tegelijkertijd worden gebruikt, controleer dan of de impedantie van elke luidspreker 8 ohm of meer is. (Als het onder 8 ohm is, worden de unit overbelast, als gevolg van de lage impedantie. Na het controleren van de bovengenoemde punten, schakel de stroom in en het beveiligingscircuit zal dan automatisch gedeactiveerd worden en het apparaat begint weer te werken.

SPANNINGSOMZETTING

Niet verkrijgbaar voor G.B., Canada en Scandinavië

De unit kan op wisselspanningen van 120V, 220V of 240 V worden gebruikt. Het aan u geleverde apparaat zou alreeds op de juiste netspanning voor uw gebied moeten zijn ingesteld. Niettemin als u verhuisd naar een gebied waar een afwijkende netspanning wordt gebruikt, kan de netspanning met de hand worden omgezet.

VERZEKERT U ER VAN, DAT HET DECK NIET ONDER STROOM STAAT, WANNEER U DEZE HANDELING UITVOERT.

Voor het omzetten van de netspanning, verwijder het naamplaatje op het achterpaneel, waardoor het mogelijk wordt de spanningskiezer (VOLTAGE SELECTOR) te bereiken. Gebruik een schroevendraaier om de spanningskiezer op de gewenste netspanning te draaien.

CIRCUITO DE PROTECCION

Si no sonido se produce después de llevar a cabo las verificaciones anteriormente mencionadas, la razón puede ser debido al funcionamiento del circuito de protección. Primero, desconecte la alimentación y desconecte la toma desde la toma eléctrica; y cerciórese para asegurarse de que no se cortocircuitan los cables de altoparlante. También, si se utilizan simultáneamente los dos pares de sistemas de altoparlante, cerciórese para ver de todos modos excede 8 ohmios la impedancia de cada altoparlante. (Si es menos de 8 ohmios, los aparatos se sobrecargarán debido a la baja impedancia.) Después de verificar los puntos arriba mencionados, conecte la alimentación, y el circuito de protección se desactivará automáticamente y la unidad inicia el funcionamiento de nuevo.

SELECCION DE VOLTAJE

No existe para el Reindnido el Canadá y la Escandinavia

El aparato es un equipo de voltaje regulable que puede funcionar a 120V, 220V o 240V de potencia. Su unidad ya viene previamente ajustada al correcto voltaje para uso en su área. Pero si Ud. se muda a una área donde la fuente de fuerza tiene un voltaje diferente, el voltaje puede ser manualmente cambiado o ajustado para estar de acuerdo con él de su nueva área. ASEGÚRESE DE QUE SU UNIDAD NO ESTÉ CONECTADA A LA FUENTE DE FUERZA ANTES DE TRATAR DE EFECTUAR ESTE CAMBIO.

Para cambiar el selector de voltaje, quite la placa de número ubicada en la parte trasera del panel y localice el SELECTOR DE VOLTAJE. Use un destornillador y cambie el selector de voltaje al voltaje apropiado.

CIRCUITO DI PROTEZIONE

Se nessun suono si produce dopo di effettuare le verifiche precedentemente menzionate, la ragione può essere a causa del funzionamento del circuito di protezione. In primo luogo, spegnere l'alimentazione e disinnestare la spina dalla presa elettrica, e verificare per assicurarsi di che i cavi di altoparlante non si cortocircuitano. Inoltre, se le 2 paia di sistemi di altoparlante si usano simultaneamente, verificare per vedere se o non l'impedenza di ogni altoparlante eccede 8 ohm (se quella è sotto 8 ohm, gli apparecchi si sovraccaricheranno a causa dell'impedenza bassa). Dopo di verificare i punti suddetti, accendere l'alimentazione, ed il circuito di protezione si disattiveranno e l'unità comincia a funzionare di nuovo.

SCELTA DEL VOLTAGGIO

Non è possibile in Inghilterra, Canada e Scandinavia

L'apparecchio è un apparecchio a voltaggio variabile che può funzionare su 120V, 220V, o 240V. Il vostro apparecchio arriva già connesso al voltaggio adatto alla vostra località per usare nella vostra area, comunque se doveste trasferirvi in una zona con corrente di voltaggio differente, il cambio può essere effettuato facilmente a mano.

ASSICURATEVI CHE IL VOSTRO APPARECCHIO NON SIA CONNESSO ALLA LINEA DI CORRENTE PRIMA DI FARE QUESTO CAMBIO.

Per cambiare il voltaggio, togliere la targhetta sul pannello posteriore e trovare il scelto voltaggio (vedi figura pagina precedente in fondo). Il voltaggio può essere regolato fissando, con un cacciavite, per il selettore sul voltaggio richiesto.

SKYDDSKRETSEN

Om inget ljud återges efter det ovan angivna kontroller genomförts kan det bero på skyddskretsens funktion. Stäng först av strömmen och drag ut stickproppen ur vägguttaget. Kontrollera att högtalarledningarna inte har kortslutits. Om två par högtalarsystem används samtidigt skall också var och en av högtalarnas impedans kontrolleras (om den är under 8 ohm, blir högtalaren överbelastad genom för låg impedans). Slå på strömmen igen efter ovan angivna punkter kontrollerats och skyddskretsen kommer att kopplas ifrån automatiskt och apparaten fungerar igen.

SPÄNNINGSVÄLJARE

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparatens spänning kan varieras så att den kan användas vid spänning på 120V, 220V eller 240V. Apparaten levereras inställd på den rätta spänning, som används i det område där Du bor. Om Du emellertid flyttar till ett område med annan spänning, kan apparaten omställas för hand.

FÖRSÄKRA DIG OM ATT APPARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN DU FÖRSÖKER GÖRA DENNA ÄNDRING.

För att ändra på inställningen av spänningen, tag bort namnskylden på bakpanelen och installera spänningsväljaren (Voltage Selector) (se bilden). Spänningsväljaren skall installas på den passande spänning med en skruvmejsel.

おもな規格

アンプ部	
定格出力	35W + 35W (両ch駆動8Ω・20~20,000Hz)
高調波歪率	0.06% (定格出力時)
(20~20,000Hz)	0.08% (定格出力時)
	0.07% (1W出力時)
混交調歪率	0.06% (定格出力時)
(60Hz:7kHz=4:1)	0.08% (定格出力時)
	0.07% (1W出力時)
出力端子	
スピーカー	A, B (4~16Ω) A+B (8~16Ω)
ヘッドフォン	4~16Ω
ダンピングファクター	35 (20~20,000Hz8Ω)
入力感度/インピーダンス	
PHONO	2.5mV/50kΩ
AUX	150mV/30kΩ
TAPE	150mV/30kΩ
オーバーロードレベル	
PHONO	180mV
AUX	5V
出力電圧/インピーダンス	
TAPE OUT	280mV/1kΩ
TAPE OUT (DIN)	90mV/80kΩ
周波数特性	
PHONO	30~15,000Hz +0.5dB, -0.5dB
AUX, TAPE IN	5~45,000Hz +0dB, -1.0dB
トーンコントロール	
BASS	±10dB (50Hz)
TREBLE	±10dB (15kHz)
フィルター特性	15Hz (12dB/oct.)
ラウドネス特性	+10dB (100Hz), +4dB (10kHz)
SN比 (IHF Aネットワーク)	
PHONO	75dB
AUX, TAPE IN	90dB

FM部	
実用感度	
モノラル	10.8dBf (1.9μV/300Ω)
ステレオ	20dBf (5.5μV/300Ω)
50dBクワイエティング感度	
モノラル	16.0dBf (3.5μV/300Ω)
ステレオ	37.7dBf (42μV/300Ω)
SN比 (65dB入力)	
モノラル	70dB
ステレオ	65dB
高調波歪率 (65dB入力)	
100Hz	0.1% (モノラル), 0.25% (ステレオ)
1kHz	0.1% (モノラル), 0.25% (ステレオ)
6kHz	0.2% (モノラル), 0.35% (ステレオ)
周波数特性	20~15,000Hz +1.0dB, -3.0dB
キャプチャレシオ	1.5dB
実効選択度	60dB
スプリアスレスポンス	70dB
イメージ妨害比	55dB
IFレスポンス	70dB
AM抑圧比	60dB
ミュートイングスレシールド	12dBf
ステレオ分離度	40dB (1kHz), 32dB (50~15kHz)
サブキャリア抑圧比	40dB
SCA妨害比	70dB
アンテナ入力	300Ω (平衡), 75Ω (不平衡)

AM部	
感度	200μV/m
選択度	30dB
SN比	50dB
イメージ比	45dB
IFレスポンス	40dB
アンテナ入力	フェライトバーアンテナ内蔵

その他	
電源電圧	AC100/50~60Hz
消費電力	300W (最大)
寸法 (幅×高さ×奥行)	430×98×290mm
重量	7.7kg

●規格および外観は改良のため、予告なく変更することがあります。

SPECIFICATIONS

AMPLIFIER SECTION

Continuous Power Output	.35 watts* per channel, min. RMS at 8 ohms from 20 to 20,000 Hz with no more than 0.06% total harmonic distortion
Total Harmonic Distortion (20 to 20,000Hz, from AUX)	No more than 0.06% (continuous rated power output) No more than 0.08% (continuous 1/2 rated power output)
Intermodulation: Distortion (60 Hz : 7kHz = 4 : 1)	No more than 0.06% (continuous rated power output) No more than 0.08% (continuous 1/2 rated power output) No more than 0.07% (1 watt per channel power output)
Output: Speaker	A, B (4~16 ohms) A + B (8~16 ohms)
Headphone	4~16 ohms
Damping Factor	.35 (20~20,000Hz, 8 ohms)
Input Sensitivity/Impedance:	
PHONO	2.5mV/50kohms
AUX	150mV/30kohms
TAPE IN	150mV/30kohms
Over load Level (T.H.D. 0.5% 1kHz):	
PHONO	180mV
AUX	5V
Output Level/Impedance:	
TAPE OUT	280mV/1kohms
TAPE OUT (DIN)	90mV/80kohms
Frequency Response:	
PHONO	30~15,000Hz ±0.5dB (RIAA STD)
AUX, TAPE IN	5~40,000Hz +0dB, -1.0dB
Tone Control:	
BASS	±10dB (50Hz)
TREBLE	±10dB (15kHz)
Loudness Contour	+10dB (100Hz), +4dB (10kHz) (volume control set at -40dB position)
Signal-to-Noise Ratio:	
(IHF, A network)	
PHONO	75dB
AUX, TAPE IN	90dB

FM TUNER SECTION

Usable Sensitivity:	
Mono	10.8dBf (1.9μV/300 ohms)
Stereo	20dBf (5.5μV/300 ohms)
50dB Quieting Sensitivity:	
Mono	16.0dBf (3.5μV/300 ohms)
Stereo	37.7dBf (42μV/300 ohms)
Signal-to-Noise Ratio (at 65dBf):	
Mono	70dB
Stereo	65dB
Distortion (at 65dBf):	
100Hz	0.1% (mono), 0.25% (stereo)
1kHz	0.1% (mono), 0.25% (stereo)
6kHz	0.2% (mono), 0.35% (stereo)
Frequency Response	20~15,000Hz +1.0dB, -3.0dB
Capture Ratio	1.5dB
Alternate Channel Selectivity	60dB
Spurious Response Ratio	70dB
Image Response Ratio	55dB
IF Response Ratio	70dB
AM Suppression Ratio	60dB
Muting Threshold	12dBf
Stereo Separation	40dB (1kHz), 32dB (50~15kHz)
Subcarrier Product Ratio	40dB
SCA Rejection Ratio	70dB
Antenna Input	300 ohms balanced, 75 ohms unbalanced

AM TUNER SECTION (RX-1000)

Sensitivity	200μV/m (IHF, ferrite antenna)
Selectivity	30dB
Signal-to-Noise Ratio	50dB
Image Response Ratio	45dB
IF Response Ratio	40dB
Antenna	Built-in ferrite loopstic antenna

MW+LW TUNER SECTION (RX-1000L)

Sensitivity: MW	270μV/m (IHF, ferrite antenna)
LW	400μV/m (IHF, ferrite antenna)
Signal-to-Noise Ratio	50dB (MW), 45dB (LW)
Image response Ratio	45dB (MW), 45dB (LW)
IF Response Ratio	40dB (MW), 40dB (LW)

MISCELLANEOUS

Power Requirement	120V/60Hz, 220V/50Hz, 240V/50Hz
Power Consumption	300 watts (Max, IEC)
Dimensions (Overall)	430(W) x 98(H) x 290(D)mm / 16-15/16" x 3-27/32" x 11-13/32"
Weight (Net)	7.7kg/16.94lbs

NOTE: Specifications and design subject to possible modification without notice.

*Measured pursuant to the Federal Trade Commission's Trade Regulation Rule on Power Claims for Amplifiers. (Applicable to the U.S.A. only)

ローテル株式会社
〒152 東京都目黒区大岡山1-36-8 ☎03(717)0161

833201348

Y-046A-79053M/CAB

PRINTED IN JAPAN